

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 士兵男孩(soldier Boy) 000001

2. 士兵男孩(soldier Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

士兵男孩(Soldier Boy)

第1/2页

[ˈsoʊldʒər] [bɔɪ]
SOLDIER BOY
士兵 男生

士兵男孩

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][dʒʊˈlaɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1953 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1953年7月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɒt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪz] [ˈjuːsləs]
It's one thing to laugh at a man because his job is useless
它是 一 事物 到 笑 在 一个 男人 因为 他的 工作 是 无用

嘲笑一个工作毫无意义的人是一回事，但这并不代表他就是无用的。

[ænd; ænd][ˌaʊtˈdeɪtɪd] — [əˈnʌðər] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪznt] .
and outdated — another to depend on him when it suddenly isn't .
和 过时的 — 其他 到 依赖 在 他 什么时候 它 突然 不是 .

而且已经过时了——当它突然不再过时时，你又得依赖他了。

[ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrθˌlənd; ˈnɔːrθlənd] , [diːp] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪv] , [baɪ][æn; ən] [ˈfaɪər]
In the northland , deep , and in a great cave , by an everburning fire
在 这 北地 , 深的 , 和 在 一个 伟大的 洞穴 , 经过 一个 永燃 火

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [sliːps] .
the Warrior sleeps .
这 战士 睡觉 .

在北方深处，一个巨大的洞穴里，在永不熄灭的篝火旁，战士沉睡着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,
For this is the resting time , the time of peace ,
为了 这 是 这 休息 时间 , 这 时间 的 和平 ,

因为这是安息的时刻，是和平的时刻。

[ænd; ənd][soʊ][jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and so shall it be for a thousand years .
和 所以 将 它 是 为了 一个 千 年 .

这种情况将持续一千年。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][jæl; jəl] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɔːr] [ɪn]
And yet we shall summon him again , my children , when we are sore in
和 然而 我们 将 召唤 他 再次 , 我的 孩子们 , 什么时候 我们 是 疮 在
[niːd] ,
need ,
需要 ,

然而，孩子们，当我们真正需要帮助的时候，我们还要再次召唤他。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ə'gen] [ænd; ənd][ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm]
and out of the north he will come , and again and again , each time
和 出去 的 这 北 他 将要 来 , 和 再次 和 再次 , 每个 时间
[wiː; wi][kɔːl] ,
we call ,
我们 称呼 ,

他会从北方来，一次又一次，每当我们呼唤他，他都会来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]
out of the dark and the cold , with the fire in his hands , he will come
出去 的 这 黑暗的 和 这 寒冷的 , 和 这 火 在 他的 双手 , 他 将要 来
.
:
.

他将带着手中的火焰，从黑暗和寒冷中走来。

— [ˌskændɪˈnevjən]['ledʒənd]
— **Scandinavian legend**
— 斯堪的纳维亚语 传奇

——斯堪的纳维亚传说

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [θɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Throughout the night , thick clouds had been piling in the north ; in the morning ,
自始至终 这 夜晚 , 厚的 云 有 到过 桩 在 这 北 ; 在 这 早晨 ,
整夜，北方都积聚了厚厚的云层；到了早上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstɪ] [ænd; ənd][kəʊld] .
it was misty and cold .
它 曾是 蒙蒙 和 寒冷的 .

当时雾气很大，天气很冷。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ][wet] , ['hevi] , [snəʊ] - [smelɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][set][ɪn] ,
By eight o'clock a wet , heavy , snow - smelling breeze had begun to set in ,
经过 八 点钟 一个 湿的 , 重的 , 雪 - 闻起来 微风 有 开始 到 放 在 ,
到了八点钟，一股潮湿、沉重、带着雪味的微风开始吹来。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][kraːps][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] ['plæntɪŋ] [dʌn] ,
and because the crops were all down and the winter planting done ,
和 因为 这 农作物 是 全部 向下 和 这 冬天 种植 完毕 ,
因为庄稼都收割了，冬季播种也完成了，

[ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [bruːd] [hɔːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] .
the colonists brewed hot coffee and remained inside .
这 殖民者 酿造 热的 咖啡 和 剩余 里面 .

殖民者们煮了热咖啡，然后待在室内。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['stedəli] , ['aɪsɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The wind blew steadily , icily from the north .
这 风 吹 稳步 , 冰冷地 从 这 北 .

寒风凛冽，从北方持续吹来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [brɪloʊ] [ˈfriːzɪŋ] [wen] , [sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][naɪn] ,
It was well below freezing when , some time after nine ,
它 曾是 出色地 以下 冷冻 什么时候 , 一些 时间 后 九 ,
九点过后不久, 气温远低于冰点。

[æn; ən][ˈɑːrmi] [ɪp] [ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
an army ship landed in a field near the settlement .
一个 军队 船 登陆 在 一个 场地 靠近 这 沉降 .
一艘军舰在居民点附近的一片田野里登陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [taɪm] .
There was still time .
那里 曾是 仍然 时间 .
还有时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][læst] [brɪf] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd]
There were some last brief moments in which the colonists could act and
那里 是 一些 最后的 简短的 时刻 在 哪个 这 殖民者 可以 行为 和
[fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
feel as they had always done .
感觉 作为 他们 有 总是 完毕 .
在最后的短暂时刻里, 殖民者们还能像往常一样行动和感受。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈgrʌmbld] [ɪn] [əˈnɔɪəns] .
They therefore grumbled in annoyance .
他们 所以 咕哝 在 烦恼 .
因此, 他们恼怒地抱怨起来。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][noʊ][ˈsoʊldʒərz] [hɪr] .
They wanted no soldiers here .
他们 通缉 不 士兵 这里 .
他们不希望这里驻扎士兵。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [kənˈviːniənt] [ˈwɪndəʊz] [steəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]
The few who had convenient windows stared out with distaste and a mild
这 很少 WHO 有 方便的 视窗 凝视 出去 和 厌恶 和 一个 温和的
[kɜːrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
少数几个拥有方便观察窗户的人, 带着厌恶和一丝好奇, 向外凝视着。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [went] [aʊt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
but no one went out to greet them .
但 不 一 去 出去 到 迎接 他们 .
但没有人出去迎接他们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈræðər] [tɔːl] ,
After a while a rather tall ,
后 一个 尽管 一个 相当 高的 ,
过了一会儿, 一个相当高的,

[freɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɡraʊnd] [ˈlʊkɪŋ]
frail - looking man came out of the ship and stood upon the hard ground looking
脆弱 - 寻找 男人 来了 出去 的 这 船 和 站立 之上 这 难的 地面 寻找
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
toward the village .
朝向 这 村庄 .
一个面容虚弱的男人从船上下来, 站在坚硬的地面上, 望着村庄的方向。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈstɪfli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .
He remained there , waiting stiffly , his face turned from the wind .
他 剩余 那里 , 等待 僵硬地 , 他的 脸 转向 从 这 风 .
他僵硬地站在那里等待, 脸背对着风。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was a silly thing to do .
它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .

这是件很愚蠢的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈiːðər] [aʊt][ʌv; əv][praɪd][ɔːr][dʒʌst][pleɪn] [ˈɔːrnərɪnɪs] .
He was obviously not coming in , either out of pride or just plain orneriness .
他 曾是 明显地 不是 未来 在 , 任何一个 出去 的 自豪 或者 只是 清楚的 顽固 .

他显然是不打算进来的, 要么是出于骄傲, 要么就是纯粹的任性。

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] , " [ə; eɪ][naɪs][ˈleɪdi] [sed] .
" Well , I never , " a nice lady said .
" 出色地 , 我 绝不 , " 一个 好的 女士 说 .

“哎呀, 真是没想到, ”一位和蔼的女士说道。

" [wɒts] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? " [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [sed] .
" What's he just standing there for ? " another lady said .
" 是什么 他 只是 常设 那里 为了 ? " 其他 女士 说 .

“他怎么就站在那里? ”另一位女士问道。

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] : [wel] , [gɑːd] [noʊz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
And all of them thought : well , God knows what's in the mind of a
和 全部 的 他们 想法 : 出色地 , 上帝 知道 是什么 在 这 头脑 的 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

他们都想: 天知道士兵心里在想什么。

[ænd; ænd] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .
and right away many people concluded that he must be drunk .
和 正确的 离开 许多 人们 结束 那 他 必须 是 醉 .

于是很多人立刻断定他一定是喝醉了。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [plaːntɪd][ɪn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd]
The seed of peace was deeply planted in these people , in the children and
这 种子 的 和平 曾是 深 已种植 在 这些 人们 , 在 这 孩子们 和
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

和平的种子深深地种在这些人们心中, 种在孩子和妇女心中。

[ˈveri] , [ˈveri] [diːp] .
very , very deep .
非常 , 非常 深的 .

非常非常深。

[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [oʊ][soʊ] [ˈkerfəli] , [tuː; tə] [heɪt] [wɔːr] [ðeɪ]
And because they had been taught , oh so carefully , to hate war they
和 因为 他们 有 到过 教授 , 哦 所以 小心 , 到 恨 战争 他们
[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [tɔːt] ,
had also been taught ,
有 还 到过 教授 ,

因为他们从小就被精心教导要憎恨战争, 所以他们也被教导:

[kwart] [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈsoʊldʒərz] .
quite incidentally , to despise soldiers .
相当 顺便 , 到 鄙视 士兵 .

顺便提一下, 我鄙视士兵。

[ðə; ði][loʊn][mæn][kept] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [wɪnd] .
The lone man kept standing in the freezing wind .
这 孤独 男人 保留 常设 在 这 冷冻 风 .

那个孤零零的男人一直站在凛冽的寒风中。

[ɪˈventʃuəli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæn; kən] [lʊk] [smɔːl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]
Eventually , **because** **even** **a** **soldier** **can** **look** **small** **and** **cold** **and**
最终 , 因为 甚至 一个 士兵 能 看 小的 和 寒冷的 和
[pəˈθetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

最终，因为即使是士兵也会显得渺小、冷漠和可怜，

[baːb] [ˈrasəl] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ,
Bob Rossel **had** **to** **get up out** **of** **a** **nice** ,
鲍勃 罗塞尔 有 到 得到 向上 出去 的 一个 好的 ,
鲍勃·罗塞尔不得不从美好的时光中起身，
[wɔːrm] [bed][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [koʊld][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
warm bed **and** **go out in that miserable cold** **to** **meet** **him** .
温暖的 床 和 去 出去 在 那 悲惨的 寒冷的 到 见面 他 .
躺在温暖的床上，却要冒着严寒去见他。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [səˈluːtɪd] .
The soldier saluted .
这 士兵 敬礼 .
士兵敬了个礼。
[laɪk] [moʊst][ˈsoʊldʒərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [niːt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːt]
Like most soldiers , **he** **was** **not too neat** **and** **not too clean** **and** **the salute**
喜欢 最多 士兵 , 他 曾是 不是 也 整洁的 和 不是 也 干净的 和 这 礼炮
[wʌz; wəz] [ˈslaːpi] .
was **sloppy** .
曾是 邋遢 .
像大多数士兵一样，他不太讲究，也不太爱干净，敬礼也很马虎。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈrasəl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [bɪɡə(r)] .
Although he was bigger than Rossel he did not seem bigger .
虽然 他 曾是 大 比 罗塞尔 他 做过 不是 似乎 大 .
虽然他比罗塞尔个头大，但他看起来并不比罗塞尔大。

[ænd; ənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv]
And , **because** **of** **the cold** , **there** **were** **tears** **gathering in the ends of**
和 , 因为 的 这 寒冷的 , 那里 是 眼泪 采集 在 这 结束 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
因为天气寒冷，他的眼角泛起了泪光。

" [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] , [sɜːr] .
" **Captain Dylan** , **sir** :
" 队长 迪伦 , 先生 :
“迪伦上尉，先生。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈkæri] .
" **His voice was low and did not carry** .
" 他的 嗓音 曾是 低的 和 做过 不是 携带 .
他的声音很低，传不远。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [fliːt] [ˈhedkwɔːrtərz] .
" **I have a message from Fleet Headquarters** .
" 我 有 一个 信息 从 舰队 总部 .
“我收到舰队总部的一条消息。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ?
Are you in charge here ?
是 你 在 收费 这里 ?
你是这里的负责人吗？

" ['rʌsəl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['soʊbər][mæn] , [grʌntɪd] .
" **Rossel** , **a** **small** **sober** **man** , **grunted** .
" 罗塞尔 , 一个 小的 清醒 男人 , 哼哼 .

罗塞尔, 一个身材矮小、性格沉稳的男人, 咕哝了一声。

" ['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] .
" **Nobody's** **in charge** **here** .
" 没有人 在 收费 这里 .

这里没有人负责。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['spʊksmən] [aɪ] [ges] [aɪl] [du:] .
If **you** **want** **a** **spokesman** **I** **guess** **I'll** **do** .
如果 你 想 一个 发言人 我 猜测 患病的 做 .

如果你需要发言人, 我想我可以。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] [aʊt][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] , [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
" **The** **captain** **regarded** **him** **briefly** **out** **of** **pale** **blue** , **expressionless** **eyes** .
" 这 队长 认为 他 简要地 出去 的 苍白 蓝色的 , 面无表情 眼睛 .

船长用他那双苍白的、毫无表情的眼睛, 短暂地看了他一眼。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] , ['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['rʌsəl] .
Then **he** **pulled** **an** **envelope** **from** **an** **inside** **pocket** , **handed** **it** **to** **Rossel** .
然后 他 拉 一个 信封 从 一个 里面 口袋 , 递交 它 到 罗塞尔 .

然后他从内袋里掏出一个信封, 递给了罗塞尔。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [ə'fɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌsəl] [heftɪd] [,aɪ 'ti:][aɪdli] .
It **was** **a** **thick** , **official** - **looking** **thing** **and** **Rossel** **hefted** **it** **idly** .
它 曾是 一个 厚的 , 官方的 - 寻找 事物 和 罗塞尔 举起 它 闲散地 .

那是一个厚厚的、看起来很正式的文件, 罗塞尔漫不经心地掂了掂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][æsk] [ə'gen] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['erlə:k] [ʌv; əv]
He **was** **about** **to** **ask** **again** **what** **was** **it** **all** **about** **when** **the** **airlock** **of**
他 曾是 关于 到 问 再次 什么 曾是 它 全部 关于 什么时候 这 气闸 的

[ðə; ði] ['hʌvər] [ʃɪp] [swʌŋ] ['oʊpən] ['kri:kɪli] .
the **hovering** **ship** **swung** **open** **creakily** .
这 悬停 船 摇摆 打开 吱吱作响 .

他正要再次询问这究竟是怎么回事, 这时悬停飞船的气闸吱呀一声打开了。

[ə; eɪ] ['bi:fi] , [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [kɔ:ld] [tu:; tə]
A **beefy** , **black** - **haired** **young** **man** **appeared** **unsteadily** **in** **the** **doorway** , **called** **to**
一个 伥 , 黑色的 - 头发 年轻的 男人 出现 不稳定地 在 这 门口 , 称为 到

['dɪlən] .
Dylan .
迪伦 .

一个身材魁梧、黑发的年轻男子摇摇晃晃地出现在门口, 喊着迪伦的名字。

" [si: ən][aɪ][goʊ] [naʊ] , ['dʒɪm] ?
" **C'n** **I** **go** **now** , **Jim** ?
" c'n 我 去 现在 , 吉姆 ?

“吉姆, 我现在可以走了吗? ”

" ['dɪlən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Dylan** **turned** **and** **nodded** .
" 迪伦 转向 和 点头 .

迪伦转过身, 点了点头。

" [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'haɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grɪnɪŋ] ,
" Be back for you tonight , " the young man called , and then , grinning ,
" 是 后退 为了 你 今晚 , " 这 年轻的 男人 称为 , 和 然后 , 咧嘴笑 ,
“今晚就回来找你,”年轻人喊道, 然后咧嘴一笑,

[hiː; hi] [jeld] " [kætʃ] " [ænd; ənd] [tɔːst] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
he yelled " Catch " and tossed down a bottle .
他 大喊 " 抓住 " 和 抛掷 向下 一个 瓶子 .
他大喊一声“接住”, 然后扔下一个瓶子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [aɪ'tiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ'tiː] [ʌnkən'sɜːrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [waɪl] ['rasəl]
The captain caught it and put it unconcernedly into his pocket while Rossel
这 队长 捕捉 它 和 放 它 毫不在意 进入 他的 口袋 尽管 罗塞尔
[stɛəd][ɪn] [dɪs'gʌst] .
stared in disgust .
凝视 在 厌恶 .
船长接住了它, 若无其事地把它放进口袋里, 而罗塞尔则一脸厌恶地盯着他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['erlɑːk] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪft] .
A moment later the airlock closed and the ship prepared to lift .
一个 片刻 之后 这 气闸 关闭 和 这 船 准备 到 举起 .
片刻之后, 气闸关闭, 飞船准备升空。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] ?
" Was he drunk ?
" 曾是 他 醉 ?
他喝醉了吗?

" ['rasəl] [brɪ'gæn]['æŋgrəli] .
" Rossel began angrily .
" 罗塞尔 开始 愤怒地 .
罗塞尔愤怒地开始了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] ?
" Was that a bottle of liquor ?
" 曾是 那 一个 瓶子 的 酒 ?
“那是一瓶酒吗? ”

" [ðə; ði]['səʊldʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , ['kəʊldli] .
" The soldier was looking at him calmly , coldly .
" 这 士兵 曾是 寻找 在 他 平静地 , 冷冷地 .
“士兵平静而冷漠地看着他。”

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] - [hænd] .
He indicated the envelope in Rossel's hand .
他 表明的 这 信封 在 - 手 .
他指了指罗塞尔手里的信封。

" [juːd] ['betər] [riːd] [ðæt] [ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] .
" You'd better read that and get moving .
" 你会 更好的 读 那 和 得到 移动 .
你最好读读那篇文章, 然后赶紧行动起来。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌt] [taɪm] .
We haven't much time .
我们 还没有 很多 时间 .
我们时间不多了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['rasəl] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
" He turned and walked toward the buildings and Rossel had to follow .
" 他 转向 和 步行 朝向 这 建筑物 和 罗塞尔 有 到 跟随 .
他转身走向建筑物, 罗塞尔只好跟了上去。

[æz; əz] ['rasəl] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] [bʌt; bət]
As Rossel drew near the walls the watchers could see his lips moving but
作为 罗塞尔 画 靠近 这 墙壁 这 观察者 可以 看 他的 嘴唇 移动 但
[kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
could not hear him :
可以 不是 听到 他 :

当罗塞尔靠近城墙时，旁观者可以看到他的嘴唇在动，但听不到他的声音。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊvd] [aɪ 'ti:]
Just then the ship lifted and they turned to watch that , and followed it
只是 然后 这 船 抬起 和 他们 转向 到 手表 那 , 和 随后 它
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

就在这时，飞船升空了，他们转头去看，并跟着飞船向上移动。

[red] [spɑ:rk] - [teɪld] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] ['spʌndʒɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] .
red spark - tailed , into the gray spongy clouds and the cold .
红色的 火花 - 有尾巴的 , 进入 这 灰色的 海绵状的 云 和 这 寒冷的 :

红色的火花尾巴，消失在灰色的海绵状云层和寒冷之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊbə:di] ['evər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
After a while the ship went out of sight , and nobody ever saw it again .
后 一个 尽管 这 船 去 出去 的 视线 , 和 无人 曾经 锯 它 再次 :

过了一会儿，那艘船消失在人们的视线中，从此再也没有人见过它。

[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][mæn][hæd; həd] ['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪlɪən] [reɪs] [ə'kɜ:rd]
The first contact Man had ever had with an intelligent alien race occurred
这 第一的 接触 男人 有 曾经 有 和 一个 聪明的 外星人 种族 发生
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwaɪət] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
out on the perimeter in a small quiet place a long way from home .
出去 在 这 周长 在 一个 小的 安静的 地方 一个 长的 方式 从 家 :

人类与智慧外星种族的第一次接触发生在遥远的边远地区一个僻静的小地方。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'nəʊn] — [æn; ən] ['eɪlɪən] [fɔ:rs] [ə'tækt]
Late in the year 2360 — the exact date remains unknown — an alien force attacked
晚的 在 这 年 - — 这 精确的 日期 遗迹 未知 — 一个 外星人 力量 遭到攻击
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləni][æt; ət] ['lu:pəs][vi:] .
and destroyed the colony at Lupus V .
和 损毁 这 殖民地 在 狼疮 V :

2360 年末——具体日期仍不为人知——一支外星势力袭击并摧毁了 Lupus V 殖民地。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [flæʃt] [ɔ:f]
The wreckage and the dead were found by a mailship which flashed off
这 残骸 和 这 死的 是 成立 经过 一个 - 哪个 闪光灯 离开
['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
screaming for the army .
尖叫 为了 这 军队 :

一艘邮船发现了残骸和遇难者，随即疾驰而去，大声呼喊军队的名字。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðɪs] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)ntɪ] ['redʒɪstərd] ['kɒlənɪsts] , ['θɜ:rtɪ] -
When the army came it found this : Of the seventy registered colonists , thirty -
什么时候 这 军队 来了 它 成立 这 : 的 这 七十 挂号的 殖民者 , 三十 -
[wʌn][wɜ:r; wər] [ded] .
one were dead .
— 是 死的 :

军队到达时发现：在登记在册的七十名殖民者中，三十一名已经死亡。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
The rest , including some women and children , were missing .
这 休息 , 包括 一些 女性 和 孩子们 , 是 丢失的 .

其余人员，包括一些妇女和儿童，均下落不明。

[ɔ:l] ['tekni:k(ə)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔ:l] ['reɪdi:əʊz] , ['gʌnz] , [mə'ʃi:nz] , [i:v(ə)n] [bʊks] , [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ]
All technical equipment , all radios , guns , machines , even books , were also
全部 技术的 设备 , 全部 收音机 , 枪支 , 机器 , 甚至 图书 , 是 还
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

所有技术设备、所有无线电设备、枪支、机器，甚至书籍，也都不见了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .
The buildings had been burned , so were the bodies .
这 建筑物 有 到过 烧伤 , 所以 是 这 身体 .

建筑物被烧毁了，尸体也被烧毁了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][eɪliənz][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:t] [reɪ] .
Apparently the aliens had a heat ray .
显然 这 外星人 有 一个 热 射线 .

显然，外星人拥有热射线。

[wʌt] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['nəʊbə:di] [nu:] .
What else they had , nobody knew .
什么 别的 他们 有 , 无人 知道 .

他们还有什么其他东西，没人知道。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [æʃ] , [wʌn][səʊldʒər][fʌɪnəli] ['stʌmbld] [ɑ:n]
After a few days of walking around in the ash , one soldier finally stumbled on
后 一个 很少 天 的 步行 大约 在 这 灰 , 一 士兵 最后 踉跄 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

在灰烬中走了几天后，一名士兵终于偶然发现了一些东西。

[fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['ri:z(ə)nz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['detəneɪtər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] .
For security reasons , there was a detonator in one of the main buildings .
为了 安全 原因 , 那里 曾是 一个 雷管 在 一 的 这 主要的 建筑物 .

出于安全考虑，其中一栋主楼里放置了引爆器。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['enəmi] [ə'tæk] ,
In case of enemy attack ,
在 案件 的 敌人 攻击 ,

如果遭到敌人攻击，

[sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [bɑ:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:ləni] ,
Security had provided a bomb to be buried in the center of each colony ,
安全 有 假如 一个 炸弹 到 是 埋葬 在 这 中心 的 每个 殖民地 ,

安保部门准备了一枚炸弹，埋在每个殖民地的中心位置。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔ:n]
because it was important to blow a whole village to hell and gone
因为 它 曾是 重要的 到 吹 一个 所有的 村庄 到 地狱 和 已消失
['ræðər][ðæn; ðən][let][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['eɪliən] [lɜ:rn] ['vaɪt(ə)l] [fækts][ə'baʊt]['hju:mən] [tek'hɑ:lədʒi] [ænd; ənd]
rather than let a hostile alien learn vital facts about human technology and
相当 比 让 一个 敌对的 外星人 学习 必不可少的 事实 关于 人类 技术 和
['bɑ:di] ['kɛmɪstri] .
body chemistry .
身体 化学 .

因为与其让敌对外星生物了解人类科技和人体化学的重要知识，不如把整个村庄夷为平地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:m] [æt; ət]['lu:pəs][vi:] [tu:] ,
There was a bomb at Lupus V too ,
那里 曾是 一个 炸弹 在 狼疮 V 也 ,

Lupus V 也发生了一起炸弹袭击事件。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdetəneɪtɪd] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bloʊn] .
and **though** **it** **had** **been** **detonated** **it** **had** **not** **blown** .
和 尽管 它 有 到过 引爆 它 有 不是 吹 .

虽然已经引爆，但并没有爆炸。

[ðə; ði] [ˈdetəneɪtɪŋ] [ˈwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
The **detonating** **wire** **had** **been** **cut** .
这 引爆 金属丝 有 到过 切 .

引爆导线已被剪断。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [ˈʌndər] [twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ʒ:rθ] ,
In **the** **heart** **of** **the** **camp** , **hidden** **from** **view** **under** **twelve** **inches** **of** **earth** ,
在 这 心 的 这 营 , 隐 从 看法 在下面 十二 英寸 的 地球 ,

在营地中心，隐藏在十二英寸厚的泥土之下，

[ðə; ði][ˈwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][kʌt] .
the **wire** **had** **been** **dug up** **and** **cut** .
这 金属丝 有 到过 挖 向上 和 切 .

电线被挖出来剪断了。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][traɪ] .
The **army** **could** **not** **understand** **it** **and** **had** **no** **time** **to** **try** .
这 军队 可以 不是 理解 它 和 有 不 时间 到 尝试 .

军队无法理解，也没有时间去尝试。

[ˈæftər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈænti] - [wɔːr] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz]
After **five** **hundred** **years** **of** **peace** **and** **anti** - **war** **conditioning** **the** **army** **was**
后 五 百 年 的 和平 和 反对 - 战争 调理 这 军队 曾是

[smɔːl] , [wiːk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] .
small , **weak** **and** **without** **respect** .
小的 , 虚弱的 和 没有 尊重 .

经过五百年的和平与反战思想的影响，军队规模小、实力弱、不受人尊敬。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][mæn][brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl]
Therefore , **the** **army** **did** **nothing** **but** **spread** **the** **news** , **and** **Man** **began** **to** **fall**
所以 , 这 军队 做过 没有什么 但 传播 这 消息 , 和 男人 开始 到 落下

[bæk] .
back .
后退 .

因此，军队除了传播消息之外什么也没做，人类开始节节败退。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkənɪŋ] , [ˈheɪsənɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] [stɑːrɪz] ,
In **a** **thickening** , **hastening** **stream** **he** **came** **back** **from** **the** **hard** - **won** **stars** ,
在 一个 增稠 , 加速 溪流 他 来了 后退 从 这 难的 - 韩元 明星 ,

他乘着越来越浓稠、越来越急促的溪流，从来之不易的星辰中归来。

[ˈbloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈhoʊmz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] .
blowing up **his** **homes** **behind** **him** , **stunned** **and** **cursing** .
吹 向上 他的 房屋 在后面 他 , 目瞪口呆 和 咒骂 .

他震惊地看着身后的家园被炸毁，一边咒骂一边惊愕不已。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ɡɔːt][aʊt][ɪn][taɪm] .
Most **of** **the** **colonists** **got** **out** **in** **time** .
最多 的 这 殖民者 得到 出去 在 时间 .

大多数殖民者及时逃脱了。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ænd; ənd] [ˈloʊnliːst] , [daɪd][ɪn][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʃɪps] [kʊd; kəd]
A **few** , **the** **farthest** **and** **loneliest** , **died** **in** **fire** **before** **the** **army** **ships** **could**
一个 很少 , 这 最远 和 最孤独的 , 死亡 在 火 前 这 军队 船舶 可以

[riːtʃ] [ðem; ðəm] .
reach **them** .
抵达 他们 .

少数人，尤其是那些地处偏远、最孤单的人，在军舰赶到之前就葬身火海。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðoʊz] [ˈɪps] , [ˈdrɪŋkəz] [ænd; ənd][ˈɡæmbəlz] [ænd; ənd][ˈvetərənz] [ʌv; əv]
And the men in those ships , drinkers and gamblers and veterans of
和 这 男人 在 那些 船舶 , 饮酒者 和 赌徒 和 退伍军人 的
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

而那些船上的男人们，酗酒、赌博，以及一事无成的老兵，

[ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪt] [hæd; həd] [groʊn] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm] ,
the dregs of a society which had grown beyond them ,
这 渣 的 一个 社会 哪个 有 生长 超过 他们 ,
他们是社会底层的渣滓，而这个社会的发展已经超越了他们。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [drɪˈfens] [ɜːrθ] [hæd; həd] .
were for a long while the only defense Earth had .
是 为了 一个 长的 尽管 这 仅有的 防御 地球 有 .

在很长一段时间里，它们是地球唯一的防御力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [hæd; həd] [brɔːt] ,
This was the message Captain Dylan had brought ,
这 曾是 这 信息 队长 迪伦 有 带来 ,

这是迪伦船长带来的消息。

[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
come out from Earth with a bottle on his hip .
来 出去 从 地球 和 一个 瓶子 在 他的 时髦的 .

他腰间别着酒瓶，从地球走出来。

[æn; ən] [əbˈsiːnli] [ˈtɪrɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] , [nɑːt] [tuː] [wel] [ˈfeɪvən] [feɪs] ,
An obscenely cheerful expression upon his gaunt , not too well shaven face ,
一个 淫秽地 快乐 表达 之上 他的 瘦削 , 不是 也 出色地 剃光 脸 ,

他那张面容消瘦、胡子拉碴的脸上，却洋溢着一种令人作呕的愉悦表情。

[ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [pɜːrtɪt] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Captain Dylan perched himself upon the edge of a table and listened ,
队长 迪伦 栖息 他自己 之上 这 边缘 的 一个 桌子 和 听着 ,

迪伦船长坐在桌边，侧耳倾听。

[wʌn] [lɔːŋ] [ˈbuːtɪd] [leg] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈaɪdlɪ] .
one long booted leg swinging idly .
一 长的 已启动 腿 摇摆 闲散地 .

一条穿着长靴的腿无力地晃动着。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
One by one the colonists were beginning to understand .
一 经过 一 这 殖民者 是 开始 到 理解 .

殖民者们渐渐开始明白过来。

[wɔːr][ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
War is huge and comes with great suddenness and always without reason ,
战争 是 巨大的 和 来 和 伟大的 突然 和 总是 没有 原因 ,

战争规模巨大，来势汹汹，而且总是毫无理由。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ə; eɪ][weɪt] , [brɪˈtwiːn] [ækts] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there is inevitably a wait , between acts , between the news and the
和 那里 是 不可避免地 一个 等待 , 之间 行为 , 之间 这 消息 和 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

而行动之间，新闻与行动之间，必然存在一段等待期。

[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] .
the fear and the rage .
这 害怕 和 这 愤怒 .

恐惧和愤怒。

[ˈdɪlən] [ˈweɪtɪd] .
Dylan waited .
迪伦 等待 .

迪伦等了一会儿。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wel] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [hæd; həd]
These people were taking it well , much better than those in the cities had
这些 人们 是 采取 它 出色地 , 很多 更好的 比 那些 在 这 城市 有
[ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] .
taken it .
已采取 它 .

这些人接受得还不错，比城里人接受得好得多。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˌpaɪəˈnɪr] .
But then , these were pioneers .
但 然后 , 这些 是 先驱者 .

但当时，他们都是先驱者。

[ˈdɪlən] [ɡrɪnd] .
Dylan grinned .
迪伦 咧嘴一笑 .

迪伦咧嘴一笑。

[ˌpaɪəˈnɪr] .
Pioneers .
先驱者 .

先驱者。

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈset(ə)l][ə; eɪ][ˈplænɪt][ju:; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [pɜ:rdʒ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌv; əv]
Before you settle a planet you boil it and bake it and purge it of
前 你 定居 一个 行星 你 熬 它 和 烤 它 和 清除 它 的
[ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪˈzi:z] .
all possible disease .
全部 可能的 疾病 .

在殖民一颗星球之前，你要先把它煮沸、烘烤，并清除所有可能的疾病。

[ðen] [ju:; jʊ][step] [daʊn] [ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪt] [jʊr; jər][ˈplæstɪk] [ˈhɑʊzɪz] , [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdn] [ænd; ənd]
Then you step down gingerly and inflate your plastic houses , which harden and
然后 你 步 向下 小心翼翼地 和 膨胀 你的 塑料 房屋 , 哪个 硬化 和
[brɪˈkʌm] [wɔ:rm][ænd; ənd][ɪmˈpregnəb(ə)l] ;
become warm and impregnable ;
变得 温暖的 和 坚不可摧 ;

然后你小心翼翼地走下来，给你的塑料房子充气，它们会变硬、变暖、变得坚不可摧；

[ænd; ənd][send][jʊr; jər] [məˈʃi:nz] [aʊt][tu:; tə][plænt][ænd; ənd][ˈhɑ:rvɪst] ;
and send your machines out to plant and harvest ;
和 发送 你的 机器 出去 到 植物 和 收成 ;

派出机器进行播种和收割；

[ænd; ənd][set][ʌp] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][tu:; tə][trænzˈmju:t] [dɜ:rt][ˈɪntu:] [ˈkɔ:fi] ; [ænd; ənd] ,
and set up automatic factories to transmute dirt into coffee ; and ,
和 放 向上 自动的 工厂 到 嬗变 污垢 进入 咖啡 ; 和 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] ,
without ever having lifted a finger ,
没有 曾经 拥有 抬起 一个 手指 ,

并建立自动化工厂，将泥土转化为咖啡；而且，无需付出任何努力，

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hjuːd] [ə; eɪ][hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ][rɑːk] [ænd; ənd]
you have braved the wilderness , hewed a home out of the living rock and
你 有 勇敢 这 荒野 , 砍伐 一个 家 出去 的 这 活的 岩石 和
[br'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
become a pioneer .
变得 一个 先锋 .

你勇敢地穿越荒野，在坚硬的岩石中开垦家园，成为了一名开拓者。

[ˈdɪlən] [grɪnd] [ə'gen] .
Dylan grinned again .
迪伦 咧嘴一笑 再次 .

迪伦又咧嘴笑了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
But at least this was better than the wailing of the cities .
但 在 至少 这 曾是 更好的 比 这 哀嚎 的 这 城市 .

但至少这比城市的哀嚎要好。

[ðɪs] ['dɪlən] [θɔːt] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][noʊ] ['faɪtər] , [noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl][baɪ]['eni]
This Dylan thought , although he was himself no fighter , no man at all by any
这 迪伦 想法 , 虽然 他 曾是 他自己 不 战斗机 , 不 男人 在 全部 经过 任何
[ˈstændərdz] .
standards .
标准 .

迪伦心想，虽然他自己既不是战士，按任何标准来看都算不上一个真正的男人。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] ;
This he thought because he was a soldier and an outcast ;
这 他 想法 因为 他 曾是 一个 士兵 和 一个 被排斥者 ;

他之所以这样想，是因为他既是士兵又是被社会遗弃的人；

[tuː; tə] ['evri] ['drʌŋkən] [mæn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] .
to every drunken man the fall of the sober is a happy thing .
到 每一个 醉 男人 这 落下 的 这 清醒 是 一个 快乐的 事物 .

对每个醉汉来说，清醒者的倒下是一件令人高兴的事。

[hiː; hi] [stɜːrd] ['restləsli] .
He stirred restlessly .
他 搅拌 躁动不安 .

他焦躁不安地翻来覆去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [hæd; həd] [br'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [tuː; tə][seɪ]
By this time the colonists had begun to realize that there wasn't much to say
经过 这 时间 这 殖民者 有 开始 到 意识到 那 那里 不是 很多 到 说
,
.
,

这时，殖民者们开始意识到，其实没什么好说的了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] : " ['luːpəs] , ['luːpəs] —
and a tall , handsome woman was murmuring distractedly : " Lupus , Lupus —
和 一个 高的 , 英俊的 女士 曾是 淙淙 心不在焉地 : " 狼疮 , 狼疮 —
[ˈdʌznt] [ðæt] [miːn] [wʊlvz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
doesn't that mean wolves or something ?
不 那 意思是 狼 或者 某物 ?

一位身材高挑、容貌姣好的女子心不在焉地喃喃自语：“狼，狼——那不就是狼的意思吗？”

" ['dɪlən] [br'gæŋ][tuː; tə] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['muːvɪŋ] , [ðɪːz] [ˌpaɪə'nɪr] .
" **Dylan began to wish they would get moving , these pioneers .**
" 迪伦 开始 到 希望 他们 会 得到 移动 , 这些 先驱者 .

“迪伦开始希望这些先驱者们能赶紧行动起来。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ,
It was very possible that the aliens would be here soon ,
它 曾是 非常 可能的 那 这 外星人 会 是 这里 很快 ,
外星人很可能很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and there was no need for discussion .
和 那里 曾是 不 需要 为了 讨论 .
无需讨论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [hel] [aʊt] ,
There was only one thing to do and that was to clear the hell out ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 和 那 曾是 到 清除 这 地狱 出去 ,
当时只有一件事可做，那就是把这鬼地方全部清空。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:rgjumənt] .
quickly and without argument .
迅速地 和 没有 争论 .
迅速且不带任何争议。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
They began to see it .
他们 开始 到 看 它 .
他们开始明白了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [keɪm] .
But , when the fear had died down , the resentment came .
但 , 什么时候 这 害怕 有 死亡 向下 , 这 怨恨 来了 .
但是，当恐惧消退之后，怨恨随之而来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['klʌstər] [ə'raʊnd] ['dɪləŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]
A number of women began to cluster around Dylan and complain , working up
一个 数字 的 女性 开始 到 簇 大约 迪伦 和 抱怨 , 在职的 向上
[ðer; ðər] ['æŋgər] .
their anger .
他们的 愤怒 .
一些妇女开始围着迪伦抱怨，怒火中烧。

['dɪləŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dylan said nothing .
迪伦 说 没有什么 .
迪伦什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] ['rasəl] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Then the man Rossel pushed forward and confronted him , speaking with a
然后 这 男人 罗塞尔 推动 向前 和 面对 他 , 请讲 和 一个
[væst] [ə'noʊəns] .
vast annoyance .
广阔的 烦恼 .
然后，罗塞尔上前与他对峙，语气中充满了恼怒。

" [si:] [hɪr] , ['soʊldʒər] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['plæɪnt] .
" **See here , soldier , this is our planet** .
" 看 这里 , 士兵 , 这 是 我们的 行星 .
“士兵，你看，这就是我们的星球。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
I mean to say , this is our home .
我 意思是 到 说 , 这 是 我们的 家 .
我的意思是，这是我们的家。

[wiː, wi][dɪˈmænd][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .
We demand some protection from the fleet .
我们 要求 一些 保护 从 这 舰队 .
我们要求舰队提供一些保护。

[baɪ][gɔ:d] ,
By God ,
经过 上帝 ,
上帝作证！

[wi:v] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm]
we've been paying the freight for you boys all these years and it's high time
我们已经 到过 付费 这 货运 为了 你 男孩们 全部 这些 年 和 它是 高的 时间
[ju:; jʊ] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] [ki:p] .
you earned your keep .
你 获得 你的 保持 .
这些年来我们一直在为你们这些小伙子们支付运费，现在是时候让你们挣点钱了。

[wiː, wi][dɪˈmænd]
We demand
我们 要求
我们要求.....

" [aɪˈti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [waɪl] [ˈdɪlən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" It went on and on while Dylan looked at the clock and waited .
" 它 去 在 和 在 尽管 迪伦 看起来 在 这 钟 和 等待 .
“时间就这样一天天过去，迪伦看着时钟，等待着。”

[hiː, hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][end] [ðɪs] [ˈkwɪkli] .
He hoped that he could end this quickly .
他 希望 那 他 可以 结尾 这 迅速地 .
他希望能够尽快结束这一切。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈglu:mi] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm]
A big gloomy man was in front of him now and giving him that name
一个 大的 阴沉 男人 曾是 在 正面 的 他 现在 和 给予 他 那 姓名
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kənˈtempt] ,
of ancient contempt ,
的 古老的 鄙视 ,
一个身材魁梧、面容阴郁的男人站在他面前，用那个充满蔑视的古老词汇辱骂他。

" [ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] .
" soldier boy .
" 士兵 男生 .
“士兵男孩。”

" [ðə; ði] [ˈglu:mi] [mæn][ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] .
" The gloomy man wanted to know where the fleet was .
" 这 阴沉 男人 通缉 到 知道 在哪里 这 舰队 曾是 .
“那个愁眉苦脸的人想知道舰队在哪儿。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fli:t] .
" There is no fleet .
" 那里 是 不 舰队 .
没有舰队。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [hæf] - [ʃɑ:t] [oʊld] [tʌb] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɑ:bsəˈli:t] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
There are a few hundred half - shot old tubs that were obsolete before you
那里 是 一个 很少 百 一半 - 射击 老的 浴缸 那 是 过时的 前 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
were born .
是 出生 .
有几百个半成品的旧浴缸，在你出生之前就已经过时了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [nu:] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
There are four or five new jobs for the brass and the government .
那里 是 四 或者 五 新的 工作 为了 这 黄铜 和 这 政府 .

政府高层和政府部门将新增四五个工作岗位。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] [ðer; ðər][ɪz] .
That's all the fleet there is .
那就是 全部 这 舰队 那里 是 .

这就是全部的舰队了。

" ['dɪlən] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ə'baʊt] [ðæt] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd]
" **Dylan wanted to go on about that , to remind them that nobody had**
" 迪伦 通缉 到 去 在 关于 那 , 到 提醒 他们 那 无人 有
['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
wanted the army ,
通缉 这 军队 ,

“迪伦还想继续说下去，提醒他们没有人想要军队，

[ðæt][ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['smɔ:lər][ænd; ənd] ['smɔ:lər] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
that the fleet had grown smaller and smaller . . . but this was not the
那 这 舰队 有 生长 较小的 和 较小的 . . . 但 这 曾是 不是 这
[taɪm] .
time .
时间 .

舰队规模越来越小.....但现在还不是时候。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ten] - ['θɜ:rti] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] ['eɪlɪənz] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raɪt]
It was ten - thirty already and the damned aliens might be coming in right
它 曾是 十 - 三十 已经 和 这 该死的 外星人 可能 是 未来 在 正确的
[naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
now for all he knew ,
现在 为了 全部 他 知道 ,

已经十点半了，说不定那些该死的外星人现在就该来了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [tɔ:k] .
and all they did was talk .
和 全部 他们 做过 曾是 讲话 .

他们除了聊天什么也没做。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ] [ðæt] [noʊ] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]
He had realized a long time ago that no peace - loving nation in the
他 有 已实现 一个 长的 时间 前 那 不 和平 - 爱 国家 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [z:rθ] [hæd; həd]['evər] [kept] [ɪt'self] [strɔ:ŋ] ,
history of Earth had ever kept itself strong ,
历史 的 地球 有 曾经 保留 本身 强的 ,

他很久以前就意识到，地球历史上没有哪个爱好和平的国家能够一直保持强大。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [pi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dri:m] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ'ti:]
and although peace was a noble dream , it was ended now and it
和 虽然 和平 曾是 一个 高贵 梦 , 它 曾是 结束 现在 和 它
[wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [mu:v] .
was time to move .
曾是 时间 到 移动 .

虽然和平是一个崇高的梦想，但它现在已经结束了，是时候向前看了。

" [wi:d] ['betər] [get]['ɡoʊɪŋ] , " [hi:; hi]['faɪnəli] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
" **We'd better get going ,** " **he finally said , and there was quiet .**
" 我们会 更好的 得到 去 , " 他 最后 说 , 和 那里 曾是 安静的 .

“我们最好走了，”他最后说道，然后一片寂静。

" [lu:'tenənt] [bəʊsi:ʊʃ][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər]['sɪstər]['kɑ:ləni][æt; ət]['plænɪt] [θri:] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Lieutenant Bossio has gone on to your sister colony at Planet Three of this**
" 中尉 博西奥 有 已消失 在 到 你的 姐姐 殖民地 在 行星 三 的 这
['sɪstəm] .
system .
系统 .

“博西奥中尉已经前往你们位于该星系第三行星的姐妹殖民地。”

[hi:l] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp][baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n]
He'll return to pick me up by nightfall and I'm instructed to have you gone
地狱 返回 到 挑选 我 向上 经过 黄昏 和 我是 指示 到 有 你 已消失
[baɪ] [ðen] .
by then .
经过 然后 .

他会在天黑前回来接我，我被告知在那之前让你离开。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moumənt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
" **For a long moment they waited** ,
" 为了 一个 长的 片刻 他们 等待 ,

他们等了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] [ə'brʌptli] [wɔ:kt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑ:lʊsd] ['kwɪkli] ;
and then one man abruptly walked off and the rest followed quickly ;
和 然后 一 男人 突然 步行 离开 和 这 休息 随后 迅速地 ;

然后，其中一人突然走开了，其余的人也迅速跟了上去；

[ɪn][ə; eɪ]['moumənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
in a moment they were all gone .
在 一个 片刻 他们 是 全部 已消失 .

转眼间，他们全都消失了。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [stɔ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fli:t] ,
One or two stopped long enough to complain about the fleet ,
一 或者 二 停止 长的 足够的 到 抱怨 关于 这 舰队 ,

其中一两个人停下来抱怨了一会儿车队的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['glu:mi] [mæn] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['gʌnz] , [ðæts] [ɔ:l] ,
and the big gloomy man said he wanted guns , that's all ,
和 这 大的 阴沉 男人 说 他 通缉 枪支 , 那就是 全部 ,

那个身材魁梧、面容阴郁的男人说他想要枪，仅此而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] ['nɔʊbə:di][get][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz]['plænɪt] .
and there wouldn't nobody get him off his planet .
和 那里 不会 无人 得到 他 离开 他的 行星 .

而且没有人能把他从他的星球上救出来。

[wen] [hi:; hi][left] , ['dɪlən] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][went] [aʊt][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [bɑ:m] ,
When he left , Dylan breathed with relief and went out to check the bomb ,
什么时候 他 左边 , 迪伦 呼吸 和 宽慰 和 去 出去 到 查看 这 炸弹 ,

他离开后，迪伦松了口气，出去检查炸弹。

['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
grateful for the action .
感激的 为了 这 行动 .

感谢这一行动。

[məʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
Most of it had to be done in the open .
最多 的 它 有 到 是 完毕 在 这 打开 .

大部分工作都必须在露天进行。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɑ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [jæk] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He found a metal bar in the radio shack and began chopping at the
他 成立 一个 金属 酒吧 在 这 收音机 窝棚 和 开始 切碎 在 这
[ˈfrouz(ə)n] [graʊnd] ,
frozen ground ,
冷冻 地面 ,

他在无线电小屋里找到一根金属棒，开始劈砍冻土。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] .
following the wire .
下列的 这 金属丝 .

顺着电线走。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [wi:ks] , [ænd; ənd]
It was the first thing he had done with his hands in weeks , **and**
它 曾是 这 第一的 事物 他 有 完毕 和 他的 双手 在 周 , 和
[aɪ ˈti:] [felt] [faɪn] .
it felt fine .
它 毛毡 美好的 .

这是他几周以来第一次用手做事情，感觉还不错。

[ˈdɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r] — [hi:; hi][ænd; ənd][bəʊsi:əʊ] — [ænd; ənd][təʊld]
Dylan had been called up out of a bar — he and Bossio — and told
迪伦 有 到过 称为 向上 出去 的 一个 酒吧 — 他 和 博西奥 — 和 讲述
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

迪伦和博西奥被从酒吧叫出来，被告知了发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔ:r] [ˈkɑ:lənɪz] .
and in three weeks now they had cleared four colonies .
和 在 三 周 现在 他们 有 已清除 四 殖民地 .

短短三周时间，他们就清除了四个蚁群。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈten(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [tu:; tə]
This would be the last , and the tension here was beginning to get to
这 会 是 这 最后的 , 和 这 紧张 这里 曾是 开始 到 得到 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这将是最后一次，这里的紧张气氛开始让他感到窒息。

[ˈæftər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [taʊn] [drʌŋk] ,
After thirty years of hanging around and playing like the town drunk ,
后 三十 年 的 绞刑 大约 和 玩耍 喜欢 这 镇 醉 ,
[dʒʌst] [laɪk]
在镇上游荡玩乐了三十年后，他就像个醉汉一样，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rʌ] [aʊt][ænd; ənd] [plʌg] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [dʒʌst][laɪk]
a man could not be expected to rush out and plug the breach , just like
一个 男人 可以 不是 是 预期的 到 匆忙 出去 和 插头 这 违反 , 只是 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

不能指望一个人立刻冲出去堵住缺口。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
It would take time .
它 会 拿 时间 .

这需要时间。

[hiː; hi] ['restɪd] , ['swetɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:t(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
He rested , sweating , took a pull from the bottle on his hip .
他 休息 , 出汗 , 采取 一个 拉 从 这 瓶子 在 他的 时髦的 .

他休息了一会儿，浑身是汗，从腰间的瓶子里喝了一口。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
Before they sent him out on this trip they had made him a captain .
前 他们 发送 他 出去 在 这 旅行 他们 有 制成 他 一个 队长 .

在派他执行这次任务之前，他们已经任命他为上尉。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] .
Well , that was nice .
出色地 , 那 曾是 好的 .

那真不错。

['æftər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
After thirty years he was a captain .
后 三十 年 他 曾是 一个 队长 .

三十年后他当上了队长。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌm] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [speɪs] ,
For thirty years he had bummed all over the west end of space ,
为了 三十 年 他 有 沮丧 全部 超过 这 西方 结尾 的 空间 ,

三十年来，他一直在太空西部四处流浪。

[hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aʊtər]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
had scraped his way along the outer edges of Mankind ,
有 刮擦 他的 方式 沿着 这 外 边缘 的 人类 ,

他一路艰难地沿着人类文明的边缘地带前进，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][dəʊzd] [ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ænd; ənd][gɔ:t] [drʌŋk] , ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər]
had waited and dozed and patrolled and got drunk , waiting always for
有 等待 和 打盹 和 巡逻 和 得到 醉 , 等待 总是 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

他们等待、打盹、巡逻、喝酒，总是等待着某件事发生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
There were a lot of ways to pass the time while you waited for
那里 是 一个 很多 的 方式 到 经过 这 时间 尽管 你 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
something to happen ,
某物 到 发生 ,

在等待事情发生的这段时间里，有很多方法可以打发时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and he had done them all .
和 他 有 完毕 他们 全部 .

他全都做过了。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['stʌdɪd] ['mɪləteri] ['tæktɪks] .
Once he had even studied military tactics .
一次 他 有 甚至 研究 军队 策略 .

他甚至还研究过军事战术。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][help] ['smɑɪlɪŋ][æt; ət] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
He could not help smiling at that , even now .
他 可以 不是 帮助 微笑 在 那 , 甚至 现在 .

即使到了现在，他看到这一幕还是忍不住微笑。

[dæm] [ˌaɪˈtiː] , [ˈhiːd] [bɪn] [ɡriːn] .
Damn it , he'd been green .
该死 它 , 他会 到过 绿色的 .

该死，他当时太菜了。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɑːd] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrniə] ,
But he'd been only nineteen when his father died — of a hernia ,
但 他会 到过 仅有的 十九 什么时候 他的 父亲 死亡 — 的 一个 疝 ,
但他父亲去世时他才十九岁——死于疝气。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [fuːl] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɜːrniə] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈhiːd] [wɜːrkt]
of a crazy fool thing like a hernia that killed him just because he'd worked
的 一个 疯狂的 傻子 事物 喜欢 一个 疝 那 被杀 他 只是 因为 他会 工作
[tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈplæniːt] — [ænd; ænd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈænti] - [wɔːr] [kənˈdɪʃənɪŋ] [aʊt]
too long on a heavy planet — and in those days the anti - war conditioning out
也 长的 在 一个 重的 行星 — 和 在 那些 天 这 反对 - 战争 调理 出去
[ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
on the Rim was not very strong .
在 这 轮缘 曾是 不是 非常 强的 .

就像一个疯子得了疝气一样， 仅仅因为他在一个沉重的星球上工作时间太长就夺走了他的生命——而当时，边缘星球上的反战思想并不强烈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
They talked a lot about guardians of the frontier ,
他们 谈话 一个 很多 关于 守护者 的 这 边境 ,
他们谈了很多关于边疆守护者的话题，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɪdz][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈdɑːktər] .
and they got him and some other kids and a broken - down doctor .
和 他们 得到 他 和 一些 其他 孩子们 和 一个 破碎的 - 向下 医生 .
他们抓住了他、其他一些孩子和一个垂危的医生。

[ænd; ænd] . . . [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
And . . . now he was a captain .
和 . . . 现在 他 曾是 一个 队长 .
而现在.....他已经是一名队长了。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsævɪdʒli] , [ˈdɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He bent his back savagely , digging at the ground .
他 弯曲 他的 后退 野蛮地 , 挖掘 在 这 地面 .
他凶狠地弯下腰，用力地刨着地。

[juː; jʊ] [weɪt]
You wait
你 等待
你等着

[ænd; ænd][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [edʒ] [ɡoʊz] [ɔːf] .
and you wait and the edge goes off .
和 你 等待 和 这 边缘 去 离开 .
你等着，然后边缘就崩塌了。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [dæm] [deɪz] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ]
This thing he had waited for all those damn days was upon him now
这 事物 他 有 等待 为了 全部 那些 该死 天 曾是 之上 他 现在
[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː][ænd; ænd]
and there was nothing he could do but say the hell with it and
和 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 但 说 这 地狱 和 它 和
[ɡoʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .
他等了这么久的事情终于发生了，他除了说“去他的”回家之外，别无选择。

[ˈsʌmwɜː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [ɔːr] [ðə; ði] [dʒeɪlz] ,
Somewhere along the line , in some dark corner of the bars or the jails ,
某处 沿着 这 线 , 在 一些 黑暗的 角落 的 这 酒吧 或者 这 监狱 ,
在某个地方, 在监狱或酒吧的某个黑暗角落里,

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [soʊl] - [ˈməːdəɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
in one of the million soul - murdering insults which are reserved especially for
在 一 的 这 百万 灵魂 - 谋杀 侮辱 哪个 是 预订的 尤其 为了
[ˈpiːstaɪm] [ˈsoʊldʒərz] ,
peacetime soldiers ,
和平时期 士兵 ,
这是专门用来侮辱和平时期士兵的无数种令人发指的侮辱之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmætər] .
he had lost the core of himself , and it didn't particularly matter .
他 有 丢失的 这 核 的 他自己 , 和 它 没有 特别 事情 .
他失去了自我, 但这似乎也无关紧要了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [gɔːt] [aɪˈtiː] [bæk]
That was the point : it made no particular difference if he never got it back
那 曾是 这 观点 : 它 制成 不 特别的 不同之处 如果 他 绝不 得到 它 后退
.
:
.
关键就在于此: 就算他永远也找不回东西, 也没什么大不了的。

[hiː; hi] [oʊd] [ˈnoʊbəːdi] .
He owed nobody .
他 欠款 无人 .
他不欠任何人情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt]
He was tugging at the wire and trying to think of something pleasant
他 曾是 拉扯 在 这 金属丝 和 尝试 到 思考 的 某物 令人愉快的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
from the old days ,
从 这 老的 天 ,
他拉扯着电线, 努力回想过去美好的时光。

[wen] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [keɪm] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
when the wire came loose in his hands .
什么时候 这 金属丝 来了 松动的 在 他的 双手 .
当他手中的电线松脱时。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪk(ə)l] [weɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Although he had been , in his cynical way , expecting it ,
虽然 他 有 到过 , 在 他的 愤世嫉俗 方式 , 期待 它 ,
虽然他他以他那愤世嫉俗的方式早已预料到这一点,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [steəd] .
for a moment it threw him and he just stared .
为了 一个 片刻 它 扔 他 和 他 只是 凝视 .
他一时愣住了, 愣愣地盯着前方。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
The end was clean and bright .
这 结尾 曾是 干净的 和 明亮的 .
结局干净利落, 一片光明。

[ðə; ði] [ˈwaɪər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kʌt] .
The wire had just been cut .
这 金属丝 有 只是 到过 切 .
电线刚刚被剪断了。

[ˈdɪləŋ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ʃæk] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈɛndz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Dylan sat for a long while by the radio shack , holding the ends in his hands .
迪伦 卫星 为了 一个 长的 尽管 经过 这 收音机 窝棚 , 保持 这 结束 在 他的 双手 .

迪伦在无线电小屋旁坐了很久，手里拿着线头。

[hiː; hi] [ri:tft] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːtəˈmætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,
He reached almost automatically for the bottle on his hip and then ,
他 达到 几乎 自动地 为了 这 瓶子 在 他的 时髦的 和 然后 ,
他几乎是下意识地伸手去摸腰间的酒瓶，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [let][aɪˈtiː][goʊ] .
for the first time he could remember , let it go .
为了 这 第一的 时间 他 可以 记住 , 让 它 去 .

他记忆中第一次放下了这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈriːəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
This was real , there was no time for that .
这 曾是 真实的 , 那里 曾是 不 时间 为了 那 .

这是真的，没有时间去想那些了。

[wen] [ˈrasəl] [keɪm] [ʌp] , [ˈdɪləŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] .
When Rossel came up , Dylan was still sitting .
什么时候 罗塞尔 来了 向上 , 迪伦 曾是 仍然 坐着 .

罗塞尔走过来时，迪伦还坐在那里。

[ˈrasəl] [wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈwaɪər] .
Rossel was so excited he did not notice the wire .
罗塞尔 曾是 所以 兴奋的 他 做过 不是 注意 这 金属丝 .

罗塞尔太兴奋了，根本没注意到电线。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsoʊldʒər] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)][kæn; kən][jʊr; jər] [ʃɪp] [teɪk] ?
" **Listen , soldier , how many people can your ship take ?**
" 听 , 士兵 , 如何 许多 人们 能 你的 船 拿 ?

“听着，士兵，你的船能载多少人？”

" [ˈdɪləŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveɪgli] .
" **Dylan looked at him vaguely .**
" 迪伦 看起来 在 他 依稀 .

迪伦茫然地看了他一眼。

" [ʃiː; ji] [sliːps] [tuː] [ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [məˈrɛn] [ten] .
" **She sleeps two and won't take off with more'n ten .**
" 她 睡觉 二 和 惯于 拿 离开 和 更多 十 .

“她睡两个人，不会带超过十个人离开。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] , [ˈrasəl] [liːnd] [ˈheviɪ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ʃæk] .
" **His eyes bright and worried , Rossel leaned heavily against the shack .**
" 他的 眼睛 明亮的 和 担心 , 罗塞尔 倾斜 重度 反对 这 窝棚 .

“罗塞尔双眼明亮而担忧，沉重地倚靠在小屋上。

" [wɪə(r)][ˌoʊvərˈloʊdɪd] .
" **We're overloaded .**
" 是 过载 .

我们工作量太大了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɪksti][ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [waɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ˈfɔːrti] .
There are sixty of us and our ship will only take forty .
那里 是 六十 的 我们 和 我们的 船 将要 仅有的 拿 四十 .

我们一行六十人，但我们的船只能载四十人。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɪn] [gruːps] , [wiː; wi][ˈnevər] [θɔːt]

We came out in groups , we never thought .
我们 来了 出去 在 团体 , 我们 绝不 想法

我们结伴而来, 从未想过.....

" [ˈdɪlən] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈswerɪŋ] [ˈsaɪləntli] .

" Dylan dropped his eyes , swearing silently .
" 迪伦 掉落 他的 眼睛 , 咒骂 默默 .

迪伦垂下眼帘, 在心里默默咒骂着。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ?

" You're sure ?
" 你是 当然 ?

你确定吗?

[noʊ] [ˈbæɡɪdʒ] , [noʊ][ˈaɪərn][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ; [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get][ten] [mɔːr] [ɑːn] ? " No baggage , no iron rations ; you couldn't get ten more on ? "

不 行李 , 不 铁 口粮 ; 你 不能 得到 十 更多的 在 ? "

没有行李, 没有铁制口粮; 你就不能再带上十个人吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dek] — [ʃiːz] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .

She's only a little ship with one deck — she's all we could afford .
她是 仅有的 一个 小的 船 和 一 甲板 — 她是 全部 我们 可以 买得起 .

她只是一艘只有一层甲板的小船——这是我们唯一能买得起的船。

" [ˈdɪlən] [ˈhwiːsld] .

" Dylan whistled .
" 迪伦 吹口哨 .

迪伦吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] - [ˈhedɪd] .

He had begun to feel light - headed .
他 有 开始 到 感觉 光 - 标题 .

他开始感到头晕目眩。

" [aɪ ˈtiː] - [perz] [ðæt] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə][faɪnd][aʊt] [fɜːrst][hænd] [wʌt] [ðem; ðəm][ˈeɪliənz] [lʊk]

" It ' pears that somebody's gonna find out first hand what them aliens look

" 它 - 梨 那 某人的 将会 寻找 出去 第一的 手 什么 他们 外星人 看
[laɪk] .

like .
喜欢 .

“看来有人要亲眼看看外星人长什么样了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .

" It was the wrong thing to say and he knew it .
" 它 曾是 这 错误的 事物 到 说 和 他 知道 它 .

“他说那句话是错的, 他也知道这一点。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [stri] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪr] - [slaɪst] [ˈwaɪər] , " [wiːl] [duː]

" All right , " he said quickly , still staring at the clear - sliced wire , " we'll do

" 全部 正确的 , " 他 说 迅速地 , 仍然 凝视 在 这 清除 - 切片 金属丝 , " 出色地 做
[wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

what we can .
什么 我们 能 .

“好吧,”他一边盯着被切断的电线, 一边迅速说道, “我们会尽力而为。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈkɑ:ləni][ɑ:n] [θri:] [hæz; həz] [ru:m] .
Maybe the colony on Three has room .
或许 这 殖民地 在 三 有 房间 .

或许三号星球上的殖民地还有空位。

[aɪl] [kɔ:l][ˈboʊsi:ʊ][ænd; ənd][æsk] .
I'll call Bossio and ask .
患病的 称呼 博西奥 和 问 .

我给博西奥打个电话问问。

" [ðə; ði][ˈkɑ:lənɪst][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [kwɑɪt] [ˈpɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
The colonist had begun to look quite pitifully at the buildings around him
" 这 殖民者 有 开始 到 看 相当 可怜地 在 这 建筑物 大约 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
and the scurrying people .
和 这 匆匆忙忙 人们 .

“殖民者开始怜悯地看着周围的建筑物和匆匆忙忙的人们。

" [ɑ:nt] [ðer; ðər][ˈeni] [fli:t] [ʃɪps] [wɪˈðɪn] [ˈreɪdiʊ] [ˈdɪstəns] ?
Aren't there any fleet ships within radio distance ?
" 不是 那里 任何 舰队 船舶 之内 收音机 距离 ?

“无线电范围内难道没有舰队舰船吗？ ”

" [ˈdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dylan shook his head .
" 迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈfli:ts] [sprɛd] [aʊt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [ˈnaʊədeɪz] .
The fleet's spread out kind of thin nowadays .
" 这 舰队的 传播 出去 种类 的 薄的 如今 .

“如今舰队部署得有点分散。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
Because the other was leaning on him he felt a great irritation , but
" 因为 这 其他 曾是 倾斜 在 他 他 毛毡 一个 伟大的 刺激 , 但
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“因为对方靠着 他，他感到很恼火，但他还是说，

[æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , " [wi:l] [ɡet] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] .
as kindly as he could , " We'll get ' em all out .
作为 亲切地 作为 他 可以 , " 出色地 得到 - 呃 全部 出去 .

他尽可能和蔼地说：“我们会把他们都救出去。”

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈhʌðər] , [wi:; wi][wəʊnt] [li:v] [ˈenibə:di] .
One way or another , we won't leave anybody .
一 方式 或者 其他 , 我们 惯于 离开 任何人 .

无论如何，我们都不会抛弃任何人。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈræsəl] [sɔ:] [ðə; ði][ˈwaɪər] .
It was then that Rossel saw the wire .
" 它 曾是 然后 那 罗塞尔 锯 这 金属丝 .

“就在那时，罗塞尔看到了电线。”

[ˈθɪkli] , [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Thickly , he asked what had happened .
浓密 , 他 问 什么 有 发生 .

他声音嘶哑地问发生了什么事。

[ˈdɪlən] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [kli:n] [ˈɛndz] .
Dylan showed him the two clean ends .
迪伦 显示 他 这 二 干净的 结束 :

迪伦给他看了两个干净的端头。

" [ˈsʌmbɑ:di] [dʌŋ][aɪ ˈti:] [ʌp] , [kʌt][aɪ ˈti:] , [ðen] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pækt] [aɪ ˈti:] [daʊn]
Somebody dug it up , cut it , then buried it again and packed it down
" 某人 挖 它 向上 , 切 它 , 然后 埋葬 它 再次 和 包装 它 向下
[ˈri:əl][naɪs] . " **real nice** . "
真实的 好的 : "

“有人把它挖出来，砍碎，然后又埋起来，压得很实。”

" [ðə; ði] [dæm] [fu:l] !
The damn fool !
" 这 该死 傻子 !

“该死的傻瓜！ ”

" [ˈrasəl] [ɪkˈspləʊdɪd] .
Rossel exploded .
" 罗塞尔 爆炸了 :

罗塞尔爆发了。

" [hu:] ? "
Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv] . . . [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , one of : : : of us , of course :
" 为什么 , 一 的 : : : 的 我们 , 的 课程 :

“为什么？当然是我们中的一个.....

[aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [laɪkt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔ:m] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] "
I know nobody ever liked sitting on a live bomb like this , but I never "
我 知道 无人 曾经 喜欢 坐着 在 一个 居住 炸弹 喜欢 这 , 但 我 绝不 : "

我知道没人喜欢坐在这样一颗随时可能爆炸的炸弹上，但我从来没有.....”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpi:p(ə)] [dɪd][aɪ ˈti:] ?
You think one of your people did it ?
" 你 思考 一 的 你的 人们 做过 它 ?

你认为这是你们自己人干的吗？

" [ˈrasəl] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rossel stared at him .
" 罗塞尔 凝视 在 他 :

罗塞尔盯着他看。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈɑ:bviəs] ? "
Isn't that obvious ? "
" 不是 那 明显的 ? "

“这不是很明显吗？ ”

" [waɪ] ? "
Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wɛl] , [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['sɪli] [tu:] , [laɪk][moʊst]
" **Well , they probably thought it was too dangerous , and silly too , like most**
" 出色地 , 他们 大概 想法 它 曾是 也 危险的 , 和 愚蠢的 也 , 喜欢 最多
[ˈɡʌvənmənt] [ru:lz] .
government rules .
政府 规则 .

“嗯，他们可能觉得这太危险了，而且也很愚蠢，就像大多数政府规定一样。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz]
Or maybe one of the kids
或者 或许 一 的 这 孩子们

或许是某个孩子.....

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dɪlən] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['waɪər][ɑ:n][ˈlu:pəs][vi:] . ['rasəl] [wʌz; wəz]
" **It was then that Dylan told him about the wire on Lupus V . Rossel was**
" 它 曾是 然后 那 迪伦 讲述 他 关于 这 金属丝 在 狼疮 V . 罗塞尔 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“就在那里，迪伦告诉他关于 Lupus V 上的窃听器的事。罗塞尔沉默不语。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['feɪkɪli] , " ['meɪbi] [æn; ən]
Involuntarily , he glanced at the sky , then he said shakily , " Maybe an
" 不由自主 , 他 瞥了一眼 在 这 天空 , 然后 他 说 摇摇晃晃地 , " 或许 一个
[ˈænɪm(ə)] ?
animal ?
动物 ?

他不由自主地抬头望向天空，然后颤抖着说：“也许是只动物？”

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dylan shook his head** .
" 迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [noʊ][ˈænɪm(ə)][dɪd] [ðæt] .
" **No animal did that** .
" 不 动物 做过 那 .

没有动物会这样做。

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] ['berɪd] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] [faʊnd][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
Wouldn't have buried it , or found it in the first place .
不会 有 埋葬 它 , 或者 成立 它 在 这 第一的 地方 .

既不会把它埋起来，也不会一开始就发现它。

[hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Heck of a coincidence , don't you think ?
赫克 的 一个 巧合 , 不 你 思考 ?

真是巧合，你不觉得吗？

[ðə; ði]['waɪər][æt; ət]['lu:pəs][wʌz; wəz][kʌt][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən]['eɪliən] [ə'tæk] ,
The wire at Lupus was cut just before an alien attack ,
这 金属丝 在 狼疮 曾是 切 只是 前 一个 外星人 攻击 ,

就在外星人入侵前不久，狼穴的电线被剪断了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][kʌt] [tu:] — ['nu:li] [kʌt] .
and now this one is cut too — newly cut .
和 现在 这 一 是 切 也 — 新 切 .

现在这根也被剪了——新剪的。

" [ðə; ði]['kɔ:lənɪst][pʊt][wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [waɪt] .
" **The colonist put one hand to his mouth , his eyes wide and white** .
" 这 殖民者 放 一 手 到 他的 嘴 , 他的 眼睛 宽的 和 白色的 .

“殖民者用一只手捂住嘴，眼睛睁得大大的，眼睛白茫然。”

" [soʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dɪləŋ] ,
" **So something** , " **said Dylan** ,
" 所以 某物 , " 说 迪伦 ,

“所以，就那样吧，”迪伦说道。

" [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə:m] [wʌz; wəz] ['berɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
" **knew enough about this camp to know that a bomb was buried here and**
" 知道 足够的 关于 这 营 到 知道 那 一个 炸弹 曾是 埋葬 这里 和
[ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] .
also to know why it was here .
还 到 知道 为什么 它 曾是 这里 .

“我对这个营地足够了解，知道这里埋着一枚炸弹，也知道为什么会在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [wa:nt][ðə; ðɪ][kæmp] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [raɪt] ['ɪntu:]
And that something didn't want the camp destroyed and so came right into
和 那 某物 没有 想 这 营 损毁 和 所以 来了 正确的 进入
[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,
the center of the camp ,
这 中心 的 这 营 ,

而那东西不愿看到营地被摧毁，于是径直来到了营地中央。

[treɪst] [ðə; ðɪ] ['waɪər] , [dʌŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
traced the wire , dug it up and cut it .
追踪 这 金属丝 , 挖 它 向上 和 切 它 .

顺着电线找到它，挖出来剪断了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] . "
And then walked right out again . "
和 然后 步行 正确的 出去 再次 . "

然后就径直走了出去。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['rasəl] , " [aɪ'd] ['betər] [goʊ][æsk] .
" **Listen , said Rossel , I'd better go ask** .
" 听 , " 说 罗塞尔 , " ID 更好的 去 问 .

“听着，”罗塞尔说，“我最好去问问。”

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['dɪləŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **He started away but Dylan caught his arm** .
" 他 开始 离开 但 迪伦 捕捉 他的 手臂 .

他转身要走，但迪伦抓住了他的胳膊。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [sker] [hel] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Tell them to arm , he said , and try not to scare hell out of**
" 告诉 他们 到 手臂 , " 他 说 , " 和 尝试 不是 到 吓 地狱 出去 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“告诉他们武装起来，”他说，“尽量不要把他们吓坏了。”

[aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [splʌɪst] [ðɪs] ['waɪər] .
I'll be with you as soon as I've spliced this wire .
患病的 是 和 你 作为 很快 作为 我已经 拼接 这 金属丝 .

我接好这根电线就过去。

" ['rasəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] , ['rʌnɪŋ] .
" **Rossel nodded and went off , running** .
" 罗塞尔 点头 和 去 离开 , 跑步 .

罗塞尔点点头，跑开了。

['dɪləŋ] [nelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Dylan knelt with the metal in his hands .
迪伦 跪下 和 这 金属 在 他的 双手 .

迪伦跪了下来，手里拿着金属。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [baɪ][gɑ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
He began to feel that , by God , he was getting cold .
他 开始 到 感觉 那 , 经过 上帝 , 他 曾是 获得 寒冷的 .

他开始觉得, 老天, 他开始觉得冷了。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [gʊʃ][,ɪn'saɪd] [su:n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
He realized that he'd better go inside soon , but the wire had to be
他 已实现 那 他会 更好的 去 里面 很快 , 但 这 金属丝 有 到 是
[splaɪst] .
spliced .
拼接 .

他意识到自己最好尽快进去, 但电线必须先接好。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [naʊ] , [splaɪs][ðə; ði]['waɪər]
That was perhaps the most important thing he could do now , splice the wire
那 曾是 也许 这 最多 重要的 事物 他 可以 做 现在 , 拼接 这 金属丝
.
:
.

现在他能做的最重要的事情或许就是把电线接好。

[ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [hu:] [kʌt][,aɪ'ti:] ?
All right , he asked himself for the thousandth time , who cut it ?
全部 正确的 , 他 问 他自己 为了 这 千分之一 时间 , WHO 切 它 ?
“好吧,”他第一百次问自己, “是谁剪的? ”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[tə'lepəθi] ?
Telepathy ?
心灵感应 ?

心灵感应?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kən'troʊl][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] ?
Could they somehow control one of us ?
可以 他们 不知何故 控制 一 的 我们 ?

他们是否有可能控制我们中的某个人?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'troʊld] [wʌŋ] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ɔ:l] ,
If they controlled one , then they could control all ,
如果 他们 受控 一 , 然后 他们 可以 控制 全部 ,

如果他们控制了一个, 那么他们就能控制所有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'tæk] .
and then there would be no need for an attack .
和 然后 那里 会 是 不 需要 为了 一个 攻击 .

那样的话, 就没有必要发动攻击了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] .
But you don't know , you don't really know .
但 你 不 知道 , 你 不 真的 知道 .

但你不知道, 你真的不知道。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [smɔːl] ?
Were they small ?
是 他们 小的 ?

它们个头小吗？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] ?
Little animals ?
小的 动物 ?

小动物？

[ʌnˈlaɪkli] .
Unlikely .
不太可能 .

不太可能。

[baɪˈɑːlədʒi] [sed] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [breɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
Biology said that really intelligent life required a sizable brain and you would
生物学 说 那 真的 聪明的 生活 必需的 一个 相当大的 脑 和 你 会
[hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən][ˈeɪliən][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
have to expect an alien to be at least as large as a dog .
有 到 预计 一个 外星人 到 是 在 至少 作为 大的 作为 一个 狗 .

生物学认为，真正智慧的生命需要相当大的大脑，因此外星生物至少要和狗一样大。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt][hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːləni]
And every form of life on this planet had been screened long before a colony
和 每一个 形式 的 生活 在 这 行星 有 到过 筛选 长的 前 一个 殖民地
[hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ɪn] .
had been allowed in .
有 到过 允许 在 .

在允许任何殖民地进入之前，地球上的每一种生命形式都经过了严格的筛选。

[ɪf] [ˈeni] [nuː] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [[ʊən] [ʌp] , [ˈrasəl] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .
If any new animals had suddenly shown up , Rossel would certainly know about it .
如果 任何 新的 动物 有 突然 所示 向上 , 罗塞尔 会 当然 知道 关于 它 .
如果突然出现了什么新的动物，罗塞尔肯定会知道的。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˈrasəl] .
He would ask Rossel .
他 会 问 罗塞尔 .

他会去问罗塞尔。

[hiː; hi] [wʊd] [dæm] [[ʊr] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ˈrasəl] .
He would damn sure have to ask Rossel .
他 会 该死 当然 有 到 问 罗塞尔 .

他肯定得问问罗塞尔。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsplɑɪsɪŋ][ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd] [tʌkt] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
He finished splicing the wire and tucked it into the ground .
他 完成的 拼接 这 金属丝 和 塞进去 它 进入 这 地面 .

他接好电线后，把它埋进了土里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [jæk] , [hiː; hi]
Then he straightened up and , before he went into the radio shack , he
然后 他 拉直 向上 和 , 前 他 去 进入 这 收音机 窝棚 , 他
[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
pulled out his pistol .
拉 出去 他的 手枪 .

然后他直起身子，在走进无线电小屋之前，拔出了手枪。

[hi:; hi] [tʃekt] [aɪ'ti:] , [praɪmd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi]
He checked it , primed it , and tried to remember the last time he
他 已检查 它 , 已准备 它 , 和 尝试 到 记住 这 最后的 时间 他
[hæd; həd] ['faɪərd] [aɪ'ti:] .
had fired it :
有 被解雇 它 :

他检查了一下, 上了膛, 然后努力回想上次开枪是什么时候。

[hi:; hi] ['nevə] [hæd; həd] — [hi:; hi] ['nevə] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
He never had — he never had fired a gun .
他 绝不 有 — 他 绝不 有 被解雇 一个 枪 .

他从来没有——他从来没有开过枪。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'ɡæn] ['fɔ:lɪŋ] [nɪr] [nu:n] .
The snow began falling near noon .
这 雪 开始 坠落 靠近 中午 .

临近中午时分开始下雪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd] [du:] [bʌt; bət] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
There was nothing anybody could do but stand in the silence and watch
那里 曾是 没有什么 任何人 可以 做 但 站立 在 这 沉默 和 手表
[aɪ'ti:] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['rʌʃɪŋ] [wɔ:l] ,
it come down in a white rushing wall ,
它 来 向下 在 一个 白色的 匆忙 墙 ,

人们除了默默地站在那里, 眼睁睁地看着它像一道白色的巨墙般轰然倒塌之外, 什么也做不了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ,
and watch the trees and the hills drown in the whiteness ,
和 手表 这 树木 和 这 丘陵 溺水 在 这 白人 ,

看着树木和山丘被白色淹没,

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rm]
until there was nothing on the planet but the buildings and a few warm
直到 那里 曾是 没有什么 在 这 行星 但 这 建筑物 和 一个 很少 温暖的
[laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .
lights and the snow .
灯 和 这 雪 .

直到地球上除了建筑物、几盏暖灯和积雪之外什么也没有。

[baɪ] [wʌŋ] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [vɪzə'bɪləti] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] ['zi:roʊ] [ænd; ənd] ['dɪlən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ]
By one o'clock the visibility was down to zero and Dylan decided to try
经过 一 点钟 这 能见度 曾是 向下 到 零 和 迪伦 决定 到 尝试
[tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [bəʊsi:ʊ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hʌ:ri] .
to contact Bossio again and tell him to hurry .
到 接触 博西奥 再次 和 告诉 他 到 匆忙 .

到下午一点, 能见度降到了零, 迪伦决定再次尝试联系博西奥, 告诉他快点。

[bʌt; bət] [bəʊsi:ʊ] [stɪl] ['dɪdnt] ['ænsə] .
But Bossio still didn't answer .
但 博西奥 仍然 没有 回答 .

但博西奥仍然没有回答。

['dɪlən] [stɛəd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði]
Dylan stared long and thoughtfully out the window through the snow at the
迪伦 凝视 长的 和 深思熟虑 出去 这 窗户 通过 这 雪 在 这
[ɡreɪ] ['fraʊdɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm]
gray shrouded shapes of bushes and trees which were beginning to become
灰色的 被遮蔽的 形状 的 灌木丛 和 树木 哪个 是 开始 到 变得
[ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] .
horrifying .
恐怖的 .

迪伦透过雪地, 久久地凝视着窗外, 灰色的灌木和树木轮廓渐渐变得令人毛骨悚然。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [boʊsi:ʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [drʌŋk] — [ˈmeɪbi] [ˈsliːpɪŋ] [,aɪˈti:] [ɔːf] [brɪʊ:r]
It must be that Bossio was still drunk — maybe sleeping it off before
它 必须 是 那 博西奥 曾是 仍然 醉 — 或许 睡眠 它 离开 前
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈplænɪt,fɔːl] [ɑːn] [θriː] .
making planetfall on Three .
制作 行星坠落 在 三 .
一定是博西奥当时还醉着——也许在降落到三号星球之前，他正在睡觉醒酒。

[ˈdɪlən] [held] [noʊ] [grʌdʒ] .
Dylan held no grudge .
迪伦 握住 不 怨恨 .
迪伦并没有记仇。

[boʊsi:ʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ænd; ənd] [əˈloʊŋ] .
Bossio was a kid and alone .
博西奥 曾是 一个 孩子 和 独自的 .
博西奥当时还是个孩子，孤身一人。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] [əˈloʊŋ] ,
It took a special kind of guts to take a ship out into space alone ,
它 采取 一个 特别的 种类 的 内脏 到 拿 一个 船 出去 进入 空间 独自的 ,
独自驾驶飞船进入太空需要非凡的勇气。

[wen] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]
when Things could be waiting : : : :
什么时候 事物 可以 是 等待
当事情可能还在等待的时候.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʌvli] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [fɜːr] [ˈdʒækɪt] ,
A young girl , pink and lovely in a thick fur jacket ,
一个 年轻的 女孩 , 粉色的 和 迷人的 在 一个 厚的 毛皮 夹克 ,
一个穿着厚厚皮草外套，粉嫩可爱的小女孩

[keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [rʌʃ] ,
came into the shack and told him breathlessly that her father , Mr . Rush ,
来了 进入 这 窝棚 和 讲述 他 气喘吁吁 那 她 父亲 , 先生 . 匆忙 ,
她走进小屋，气喘吁吁地告诉他，她的父亲拉什先生

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsentɾɪz] [ˈpoʊstɪd] .
would like to know if he wanted sentries posted .
会 喜欢 到 知道 如果 他 通缉 哨兵 发布 .
想知道他是否希望派哨兵。

[ˈdɪlən] [ˈhædnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː]
Dylan hadn't thought about it
迪伦 之前没有 想法 关于 它
迪伦之前没想过这个问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [jes] [raɪt] [əˈweɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət]
but he said yes right away , beginning to feel both pleased and irritated at
但 他 说 是的 正确的 离开 , 开始 到 感觉 两个都 高兴 和 受刺激 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
但他立刻答应了，同时感到既高兴又恼火。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
because now they were coming to him .
因为 现在 他们 是 未来 到 他 .
因为现在他们都来找他了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['rasəl] .
He pushed out into the cold and went to find Rossel .
他 推动 出去 进入 这 寒冷的 和 去 到 寻找 罗塞尔 .
他推开门，走进了寒冷的室外，去找罗塞尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['ɪnʌf] ,
With the snow it was bad enough ,
和 这 雪 它 曾是 坏的 足够的 ,
下雪已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [hɪr] [wen] [ðə; ði][saʊn] [went] [daʊn] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
but if they were still here when the sun went down they wouldn't have a
但 如果 他们 是 仍然 这里 什么时候 这 太阳 去 向下 他们 不会 有 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .
但如果太阳落山时他们还在这里，他们就没有机会了。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [aʊt] ['striːpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
Most of the men were out stripping down their ship and that would take a
最多 的 这 男人 是 出去 脱衣舞 向下 他们的 船 和 那 会 拿 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
大部分男人都出去拆卸船上的物品了，这需要一段时间。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] ['rasəl] ['hædnt] [jet] [pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [θriː] ,
He wondered why Rossel hadn't yet put a call through to Three ,
他 想知道 为什么 罗塞尔 之前没有 然而 放 一个 称呼 通过 到 三 ,
他纳闷罗塞尔为什么还没给Three打电话。

[ˈæskɪŋ] [ə'baʊt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
asking about room on the ship there .
问 关于 房间 在 这 船 那里 .
询问船上是否有空房。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] ['rasəl] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The only answer he could find was that Rossel knew that there was no
这 仅有的 回答 他 可以 寻找 曾是 那 罗塞尔 知道 那 那里 曾是 不
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他唯一能找到的答案是，罗塞尔知道没有地方了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and he wanted to put off the answer as long as possible .
和 他 通缉 到 放 离开 这 回答 作为 长的 作为 可能的 .
他想尽可能地拖延回答这个问题。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
And , in a way , you could not blame him .
和 , 在 一个 方式 , 你 可以 不是 责备 他 .
从某种意义上说，你也不能责怪他。

['rasəl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , ['gluːmi] [mæn] — [huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
Rossel was in his cabin with the big , gloomy man — who turned out to be
罗塞尔 曾是 在 他的 舱 和 这 大的 , 阴沉 男人 — WHO 转向 出去 到 是
[rʌʃ] ,
Rush ,
匆忙 ,
罗塞尔当时和那个身材高大、表情阴郁的男人待在他的小木屋里——后来发现那个男人竟然是拉什。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] ['sentriʒ] .
the one who had asked about sentries .
这 一 WHO 有 问 关于 哨兵 .

就是那个问起哨兵的人。

[rʌʃ] [wʌz; wəz] [mə'θɑ:dikli] ['kli:nɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
Rush was methodically cleaning an old hunting rifle .
匆忙 曾是 有条不紊 打扫 一个 老的 打猎 步枪 .

拉什正在一丝不苟地清理一支旧猎枪。

['rasəl] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
Rossel was surprisingly full of hope .
罗塞尔 曾是 出奇 满的 的 希望 .

罗塞尔出人意料地充满希望。

" ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪl] [ʃɪp] [du:] [ɪn] , [bɪn] [du:] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
" **Listen , there's a mail ship due in , been due since yesterday** .
" 听 , 有 一个 邮件 船 到期的 在 , 到过 到期的 自从 昨天 .

“听着，有一艘邮件船应该到港了，从昨天就应该到了。”

[wi:; wi] [maɪt] [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fəʊks][aʊt][ɑ:n] [ðæt] .
We might get the rest of the folks out on that .
我们 可能 得到 这 休息 的 这 各位 出去 在 那 .

我们或许能把其他人也救出来。

" ['dɪlən] [ʃ'rʌgd] .
" **Dylan shrugged** .
" 迪伦 耸了耸肩 .

迪伦耸了耸肩。

" [dəʊnt] [kaʊnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **Don't count on it** . "
" 不 数数 在 它 . "

“别指望了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] !
" **But they have a contract !** !
" 但 他们 有 一个 合同 !

但他们有合同啊！

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [grɪnd] .
" **The soldier grinned** .
" 这 士兵 咧嘴一笑 .

士兵咧嘴一笑。

[ðə; ði][bɪg][mæn] , [rʌʃ] , [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The big man , Rush , was paying no attention .
这 大的 男人 , 匆忙 , 曾是 付费 不 注意力 .

身材高大的拉什根本没在意。

[kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [hu:] [kʌt] [ðæt] ['waɪər] , [kæp] ?
Quite suddenly he said : " Who cut that wire , Cap ?
相当 突然 他 说 : " WHO 切 那 金属丝 , 帽 ?

他突然说道：“船长，是谁剪断了那根电线？”

" ['dɪlən] [swʌŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Dylan swung slowly to look at him** .
" 迪伦 摇摆 缓慢地 到 看 在 他 .

迪伦缓缓转过身去看他。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgʃər] , [æŋ; ən]['eɪlɪən][kʌt][aɪ 'ti:] .
" **As far as I can figure , an alien cut it** .
" 作为 远的 作为 我 能 数字 , 一个 外星人 切 它 .

据我推测，是外星人剪的。

" [rʌʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rush shook his head** .
" 匆忙 摇晃 他的 头 .

拉什摇了摇头。

" [noʊ] . [eɪnt] [bɪn] [noʊ] ['eɪliənz] [nɪr] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] [noʊ] [prɪ'kjuːliər] ['æniːmlz] ['iːðər] .
" **No . Ain't been no aliens near this camp , and no peculiar animals either** .
" 不 . 不是 到过 不 外星人 靠近 这 营 , 和 不 奇特 动物 任何一个 .
“不，这营地附近既没有外星人，也没有任何奇特的动物。”

[wiː; wi] [gɔːt] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['reɪdɑːr] , [ænd; ənd] [eɪnt] [noʊ] [ʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ʃɪps] [kʌm] [nɪr] ,
We got a planet - wide radar , and ain't no unidentified ships come near ,
我们 得到 一个 行星 - 宽的 雷达 , 和 不是 不 身份不明 船舶 来 靠近 ,
我们配备了覆盖全球的雷达，没有任何不明飞行物靠近。

[nɔːt] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] ['lændɪd] [mɔː'ren] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
not since we first landed more'n a year ago .
不是 自从 我们 第一的 登陆 更多 一个 年 前 .
自从一年多前我们首次登陆以来，就再也没有发生过这种情况。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːr] .
" **He lifted the rifle and peered through the bore** .
" 他 抬起 这 步枪 和 窥视 通过 这 钻孔 .
他举起步枪，透过枪膛向外望去。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" **Uh - uh** .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɪd] [aɪ 'tiː] .
One of us did it .
一 的 我们 做过 它 .

我们之中有人干的。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **The man had been thinking** .
" 这 男人 有 到过 思维 .

这个人一直在思考。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['plænɪt] .
And he knew the planet .
和 他 知道 这 行星 .

他了解这个星球。

" [tə'lepəθi] ? " [æskt] ['dɪlən] .
" **Telepathy ? " asked Dylan** .
" 心灵感应 ? " 问 迪伦 .

“心灵感应？”迪伦问道。

" [maɪt] [biː; bi] . "
" **Might be** . "
" 可能 是 . "

“有可能。”

" [kɑːnt] [siː] [aɪ 'tiː] .
" **Can't see it** .
" 不能 看 它 .

“看不见。”

[jʊː; jʊ] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [tuː] [kloʊz] , [juːd] ['noʊtɪs] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɔznt] . . . [hɪm'self]
You people live too close , you'd notice right away if one of you wasn't . . . himself
你 人们 居住 也 关闭 , 你会 注意 正确的 离开 如果 一 的 你 不是 . . . 他自己
.
:
.

你们住得太近了，如果你们当中有人不是他自己，你们会马上发现的。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][wʌn] , [waɪ] [nɑ:t][ɔ:l] ?
And , if they've got one , why not all ?
和 , 如果 他们有 得到 一 , 为什么 不是 全部 ?

如果他们有一个，为什么不全部都有一个呢？

" [rʌʃ] ['kɑ:mli] — [æt; ət] [li:st] ['aʊtwərdli] ['kɑ:mli] — [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Rush calmly — at least outwardly calmly — lit his pipe .**
" 匆忙 平静地 — 在 至少 向外 平静地 — 点燃 他的 管道 .

拉什平静地——至少表面上很平静地——点燃了他的烟斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ðæt] ['dɪlən] [hæd; həd] [mɪst] [brɪ'fɔ:r] .
There was a strength in this man that Dylan had missed before .
那里 曾是 一个 力量 在 这 男人 那 迪伦 有 错过 前 .

这个人身上有一种迪伦以前从未感受过的力量。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Don't know , " he said gruffly .**
" 不 知道 , " 他 说 粗声粗气地 .

“不知道，”他粗声粗气地说。

" [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['eɪliənz] , ['mɪstər] .
" **But these are aliens , mister .**
" 但 这些 是 外星人 , 先生 .

“但是先生，他们是外星人。”

[ænd; ʌnd][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] ['dɪfrənt] [aɪm] ['ki:pɪn] - [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][maɪ] ['neɪbə] .
And until I know different I'm keepin ' an eye on my neighbor .
和 直到 我 知道 不同的 我是 保持 - 一个 眼睛 在 我的 邻居 .

在我知道其他情况之前，我会一直关注我的邻居。

" [hiː; hi] [geɪv] ['rasəl] [ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [ænd; ʌnd] ['rasəl] [stɛərd] [bæk] , [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] .
" **He gave Rossel a sour look and Rossel stared back , uncomprehending .**
" 他 给予 罗塞尔 一个 酸的 看 和 罗塞尔 凝视 后退 , 难以理解 .

他狠狠地瞪了罗塞尔一眼，罗塞尔也回瞪着他，一脸茫然。

[ðen] ['rasəl] [dʒʌmpt] .
Then Rossel jumped .
然后 罗塞尔 跳了起来 .

然后罗塞尔跳了起来。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" ['dɪlən] [mu:vɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .
" **Dylan moved to quiet him .**
" 迪伦 已搬 到 安静的 他 .

迪伦上前想让他安静下来。

" [lʊk] ,
" **Look ,**
" 看 ,

“看，

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ɔ:l][ðæt][ˈevər][kʌmz][nɪr][hɪr][ðæts][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:ɡ]
is there any animal at all that ever comes near here that's as large as a dog
是 那里 任何 动物 在 全部 那 曾经 来 靠近 这里 那就是 作为 大的 作为 一个 狗
?
?
?

这里有没有像狗一样大的动物会来？

"[æftər][ə; eɪ][pɔ:z] , [rʌʃ] [ˈænsər] .
" After a pause , Rush answered .
" 后 一个 暂停 , 匆忙 回答 .

停顿片刻后，拉什回答道。

"[jep] , [ðeəz; ðəz][wʌn] .
" Yep , there's one .
" 是的 , 有 一 .

“是的，有一个。”

[ðə; ði][ˈvɪɡəl] .
The viggie .
这 摇摆 .

摇摆。

[ɪts][laɪk][ə; eɪ][ˈreglɜː] [ˈmʌŋki] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɔ:r] [legz] .
It's like a reg'lar monkey but with four legs .
它是 喜欢 一个 reg'lar 猴 但 和 四 腿 .

它就像一只普通的猴子，只不过长了四条腿。

[barˈɑ:lədʒi] [klɪrd] - [ɪm] [brɪˈfɔ:r] [wiː; wi][ˈlændɪd] .
Biology cleared 'em before we landed .
生物学 已清除 - 呃 前 我们 登陆 .

在我们着陆前，生物学检查结果显示他们身体健康。

[wiː; wi] [ʃu:t] [wʌn][naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈpeski] .
We shoot one now and then when they get pesky .
我们 射击 一 现在 和 然后 什么时候 他们 得到 讨厌的 .

它们太烦人的时候，我们偶尔会射杀一只。

"[hiː; hi][rouz] [ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][held] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" He rose slowly , the rifle held under his arm .
" 他 玫瑰 缓慢地 , 这 步枪 握住 在下面 他的 手臂 .

他缓缓起身，胳膊下夹着步枪。

"[aɪ] [bli:v] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ˈpoʊst][ðem; ðəm] [ˈsentriz] .
" I b'lieve we might just as well go post them sentries .
" 我 相信 我们 可能 只是 作为 出色地 去 邮政 他们 哨兵 .

“我觉得我们最好还是派人去给他们当哨兵。”

"[ˈdɪlən] [ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə]
" Dylan wanted to go on with this but there was nothing much else to
" 迪伦 通缉 到 去 在 和 这 但 那里 曾是 没有什么 很多 别的 到

[seɪ] .
say .
说 .

“迪伦想继续说下去，但除此之外也没什么可说的了。”

[ˈrasəl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ʃæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd]
Rosel went with them as far as the radio shack , with a strained
罗塞尔 去 和 他们 作为 远的 作为 这 收音机 窝棚 , 和 一个 紧张

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression on his face ,
表达 在 他的 脸 ,

罗塞尔和他们一起走到了无线电小屋，脸上带着紧张的表情。

[tuː; tə][pʊt] [θruː] [ðæt] [kɔːl][tuː; tə] [θriː] .
to put through that call to Three .
到 放 通过 那 称呼 到 三 .

把电话转接到 Three 上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [rʌʃ] [æskt] ['dɪlən] , " [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ['sentriz] ?
When he was gone Rush asked Dylan , " Where you want them sentries ?
什么时候 他 曾是 已消失 匆忙 问 迪伦 , " 在哪里 你 想 他们 哨兵 ?
他走后, 拉什问迪伦: “你想让那些哨兵站在哪里? ”

[aɪ][gɑːt][wɔːlt] ['hælɜːən] [ænd; ənd][web] ['egɜːz] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [laɪnd][ʌp] .
I got Walt Halloran and Web Eggers and six others lined up .
我 得到 沃尔特 霍洛兰 和 网站 埃格斯 和 六 其他的 衬里 向上 .

我已经联系上了沃尔特·霍洛兰、韦伯·埃格斯和其他六个人。

" ['dɪlən] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snəʊ] .
" Dylan stopped and looked around grimly at the circling wall of snow .
" 迪伦 停止 和 看起来 大约 阴沉地 在 这 盘旋 墙 的 雪 .

迪伦停下脚步, 神情凝重地环顾四周, 只见一堵雪墙正围着他转。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sart] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" You know the site better than I do .
" 你 知道 这 地点 更好的 比 我 做 .

你比我更了解这个网站。

[poʊst] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɑːn]['raɪzɪz] , [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .
Post 'em in a ring , on rises , within calling distance .
邮政 - 呃 在 一个 戒指 , 在 上升 , 之内 呼叫 距离 .

把它们圈起来, 放在地势较高的地方, 在呼叫范围内。

[hæv; həv] - [ɪm] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Have 'em check with each other every five minutes .
有 - 呃 查看 和 每个 其他 每一个 五 分钟 .

让他们每隔五分钟互相确认一次。

[aɪl] [gəʊ][help][jʊr; jər]['piːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'll go help your people at the ship .
患病的 去 帮助 你的 人们 在 这 船 .

我去船上帮你们的人。

" [ðə; ði] ['gluːmi] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [flʌft] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːləŋ] .
" The gloomy man nodded and fluffed up his collar .
" 这 阴沉 男人 点头 和 蓬松的 向上 他的 衣领 .

“那个愁眉苦脸的男人点了点头, 整理了一下衣领。”

" [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər]['hʌntɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Nice day for huntin ' , " he said ,
" 好的 天 为了 亨廷顿 - , " 他 说 ,

“今天是个打猎的好日子,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] ['kwɪkli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] .
and then he was gone with the snow quickly covering his footprints .
和 然后 他 曾是 已消失 和 这 雪 迅速地 覆盖 他的 脚印 .

然后他就消失了, 雪很快掩盖了他的脚印。

[ðə; ði]['eɪlɪən] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ɪ'lektrɪk] [kə'kuːn] ,
The Alien lay wrapped in a thick electric cocoon ,
这 外星人 躺 包装 在 一个 厚的 电的 茧 ,

异形被包裹在一层厚厚的电茧中,

['berɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][wɔːrm] [ruːm] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
buried in a wide warm room beneath the base of a tree .
埋葬 在 一个 宽的 温暖的 房间 下面 这 根据 的 一个 树 .

埋葬在树根下宽敞温暖的房间里。

[ðə; ði] [tri:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [æn'teni:] ；
The tree served him as antennae ；
这 树 服务 他 作为 天线 ；

这棵树就像他的天线一样；

[ˈkjʊriəsli] [hi:: hi] [geɪzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [vju:] - [skri:n] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['hju:mənz] [kʌm] .
curiously he gazed into a small view - screen and watched the humans come .
奇怪的是 他 凝视 进入 一个 小的 看法 - 屏幕 和 观看 这 人类 来 .

他好奇地盯着一个小观察屏，看着人类走过来。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fæn][aʊt] , [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
He saw them fan out , eight of them , and sink down in the snow .
他 锯 他们 扇子 出去 , 八 的 他们 , 和 下沉 向下 在 这 雪 .

他看到他们八个人散开，然后陷进了雪里。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] .
He saw that they were armed .
他 锯 那 他们 是 武装 .

他发现他们携带了武器。

[hi:: hi] [pʌlst] [ˈθɔ:tfəli] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ə; eɪ] [spaɪst] [ˈlɪzəd] .
He pulsed thoughtfully , extending a part of himself to absorb a spiced lizard .
他 脉冲 深思熟虑 , 扩展 一个 部分 的 他自己 到 吸收 一个 加香料 蜥蜴 .

他若有所思地脉动着，伸出身体的一部分去吞食一只加了香料的蜥蜴。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] , [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ]
Since the morning , when the new ship had come , he had been watching
自从 这 早晨 , 什么时候 这 新的 船 有 来 , 他 有 到过 观看
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

从早上新船到来的那一刻起，他就一直在密切关注着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mənz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and now it was apparent that the humans were aware of their
和 现在 它 曾是 明显 那 这 人类 是 意识到的 的 他们的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

现在很明显，人类已经意识到自己身处险境。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
Undoubtedly they were preparing to leave .
无疑 他们 是 准备 到 离开 .

毫无疑问，他们正准备离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
That was unfortunate .
那 曾是 不幸 .

那真是太遗憾了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈskedʒu:ld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
The attack was not scheduled until late that night and he could not ,
这 攻击 曾是 不是 已安排 直到 晚的 那 夜晚 和 他 可以 不是 ,

袭击行动直到当晚深夜才安排，他无法.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pres] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [baɪ] [deɪ] .
of course , press the assault by day .
的 课程 , 按 这 突击 经过 天 .

当然，白天也要发起进攻。

[bʌt; bət][ˌfleksəˈbɪləti] , [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ˈstɜːrnlɪ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əbˈsɔːrpeɪʃ(ə)n] ,
But flexibility , he reminded himself sternly , is the first principle of absorption ,
但 灵活性 , 他 提醒 他自己 严厉地 , 是 这 第一的 原则 的 吸收 ,
但他严厉地提醒自己, 灵活性是吸收能力的第一原则。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz][plænz] .
and therefore he moved to alter his plans .
和 所以 他 已搬 到 改变 他的 计划 .
因此, 他决定改变计划。

[ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ˈdaɪəl] [ˈsevrəl] [nɑːbz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A projection reached out to dial several knobs on a large box before him ,
一个 投影 达到 出去 到 拨号 一些 旋钮 在 一个 大的 盒子 前 他 ,
一个投影伸出手, 拨动他面前一个大盒子上的几个旋钮。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [dʌsk] .
and the hour of assault was moved forward to dusk .
和 这 小时 的 突击 曾是 已搬 向前 到 黄昏 .
袭击时间提前至黄昏时分。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A glance at the chronometer told him that it was already well into the
一个 瞥一眼 在 这 计时器 讲述 他 那 它 曾是 已经 出色地 进入 这
[naɪt] [ɑːn][ˈplænɪt] [θriː] ,
night on Planet Three ,
夜晚 在 行星 三 ,
他瞥了一眼计时器, 发现第三行星上已经是深夜了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [brɪˈɡʌn] .
and that the attack there had probably begun .
和 那 这 攻击 那里 有 大概 开始 .
袭击很可能已经在那里开始了。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtenjuəs] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
The Alien felt the first tenuous pulsing of anticipation .
这 外星人 毛毡 这 第一的 脆弱的 脉动 的 预期 .
外星人感受到了一丝不易察觉的期待。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He lay quietly , watching the small square lights of windows against the snow ,
他 躺 悄悄 , 观看 这 小的 正方形 灯 的 视窗 反对 这 雪 ,
他静静地躺着, 望着窗外小巧的方形灯光映照在雪地上。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [drɪˈvaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
thanking the Unexplainable that matters had been so devised that he would not
谢谢 这 无法解释 那 事情 有 到过 所以 设计 那 他 会 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kəʊld] .
have to venture out into that miserable cold .
有 到 风险投资 出去 进入 那 悲惨的 寒冷的 .
他感谢冥冥之中自有安排, 让他不必冒险到那寒冷的室外去。

[ˈprez(ə)ntli][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Presently an alarming thought struck him .
目前 一个 令人担忧 想法 击 他 .
这时, 一个令人不安的想法突然涌上心头。

[ðiːz] [ˈhjuːmənz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [spiːd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃərz] .
These humans moved with uncommon speed for intelligent creatures .
这些 人类 已搬 和 罕见 速度 为了 聪明的 生物 .
这些人类的行动速度对于智慧生物来说非同寻常。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [dɪˈvaɪsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr]
Even without devices , it was distinctly possible that they could be gone before
甚至 没有 设备 , 它 曾是 明显地 可能的 那 他们 可以 是 已消失 前
[ˈnaɪtˌfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

即使没有设备，他们也很有可能在天黑前离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [tjæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He could take no chance , of course .
他 可以 拿 不 机会 , 的 课程 .

他当然不能冒任何风险。

[hiː; hi] [spʌn] [mɔːr] [ˈdaɪəlz][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈɡen]
He spun more dials and pressed a single button , and lay back again
他 旋转 更多的 拨号盘 和 按下 一个 单身的 按钮 , 和 躺 后退 再次
[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

他转动了更多旋钮，按下一个按钮，然后再次舒适地躺了下来。

[ˈwɔːrmlɪ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dɪˈseɪbəlɪŋ, dɪˈseɪblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] - [ʃɪp] .
warmly , to watch the disabling of the colonists ' ship .
热情地 , 到 手表 这 禁用 的 这 殖民者 - 船 .

兴致勃勃地观看殖民者船只被摧毁的过程。

[wen] [θriː] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ˈrasəl] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ]
When Three did not answer , Rossel was nervously gazing at the snow , thinking
什么时候 三 做过 不是 回答 , 罗塞尔 曾是 紧张地 凝视 在 这 雪 , 思维
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
of other things ,
的 其他 事物 ,

Three 没有回答，Rossel 焦躁地望着雪，心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈɡen] .
and he called again .
和 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk]
Several moments later the realization of what was happening struck him like
一些 时刻 之后 这 实现 的 什么 曾是 发生 击 他 喜欢
[ə; eɪ] [blɒʊ] .
a blow .
一个 吹 .

片刻之后，他才恍然意识到发生了什么，这感觉就像被重重一击。

[θriː] [hæd; həd][ˈnevər][wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Three had never once failed to answer .
三 有 绝不 一次 失败的 到 回答 .

三人从未缺席过。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [bʌz] [wʌz; wəz][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdɪoʊ]
All they had to do when they heard the signal buzz was go into the radio
全部 他们 有 到 做 什么时候 他们 听到 这 信号 嗡嗡声 曾是 去 进入 这 收音机
[ʃæk] [ænd; ənd] [seɪ] [həˈloʊ] .
shack and say hello .
窝棚 和 说 你好 .

他们听到信号嗡嗡声后，只需要走进无线电小屋打个招呼就行了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .

That was all they had to do .
那 曾是 全部 他们 有 到 做 .

他们只需要做这些就够了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nɒʊbə:di] ['ænsər] .

He called again and again , but nobody answered .
他 称为 再次 和 再次 , 但 无人 回答 .

他反复拨打电话，但无人接听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ]['stætɪk][ænd; ənd][nɒʊ] [ɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There was no static and no interference and he didn't hear a thing .
那里 曾是 不 静止的 和 不 干涉 和 他 没有 听到 一个 事物 .

没有静电干扰，也没有其他干扰，他什么也没听到。

[hi:; hi] [tʃekt] ['frenzɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æpə'rætəs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

He checked frenziedly through his own apparatus and tried again ,
他 已检查 疯狂地 通过 他的 自己的 设备 和 尝试 再次 ,

他疯狂地检查了自己的设备，然后再次尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [di:p] [speɪs] .

but the air was as dead as deep space .
但 这 空气 曾是 作为 死的 作为 深的 空间 .

但空气却像深空一样死寂。

[hi:; hi] ['reɪst] [aʊt][tu:; tə] [tel] ['dɪlən] .

He raced out to tell Dylan .
他 比赛 出去 到 告诉 迪伦 .

他赶紧跑出去告诉迪伦。

['dɪlən] [æk'septɪd] [aɪ 'ti:] .

Dylan accepted it .
迪伦 公认 它 .

迪伦接受了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒʊn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [θri:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][felt] [naʊ]

He had known none of the people on Three and what he felt now
他 有 已知 没有任何 的 这 人们 在 三 和 什么 他 毛毡 现在

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] ['ɜ:rdʒənsi][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

was a much greater urgency to be out of here .
曾是 一个 很多 更大的 紧迫性 到 是 出去 的 这里 .

他对三号楼里的任何人都不认识，现在他感到一种更加迫切的离开这里的渴望。

[hi:; hi] [sed] ['hoʊpf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] ['rasəl] ,

He said hopeful things to Rossel ,
他 说 充满希望 事物 到 罗塞尔 ,

他跟罗塞尔说了一些充满希望的话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][men][ɪn] ['laɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and then went out to the ship and joined the men in lightning her .
和 然后 去 出去 到 这 船 和 加入 这 男人 在 闪电 她 .

然后他走到船上，和男人们一起为船减重。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [li:st] ,

About the ship at least ,
关于 这 船 在 至少 ,

至少就这艘船而言，

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [pa:'tɪʃənz]
he knew something and he was able to tell them what partitions
他 知道 某物 和 他 曾是 有能力的 到 告诉 他们 什么 分区
[ænd; ənd] [freɪmz] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
and frames could go and what would have to stay or the ship would
和 框架 可以 去 和 什么 会 有 到 停留 或者 这 船 会
['nevər] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['plænɪt] .
never get off the planet .
绝不 得到 离开 这 行星 .

他知道一些内情，能够告诉他们哪些隔板和框架可以拆除，哪些必须保留，否则飞船永远无法离开这个星球。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [stript] [daʊn] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But even stripped down , it couldn't take them all .
但 甚至 脱衣舞 向下 , 它 不能 拿 他们 全部 .
即使剥离所有部件，它也无法容纳它们全部。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [hi:; hi] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,
When he knew that , he realized that he himself would have to stay here ,
什么时候 他 知道 那 , 他 已实现 那 他 他自己 会 有 到 停留 这里 ,
当他明白这一点后，他意识到自己必须留在这里。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][bəʊsi:ʊ] .
for it was only then that he thought of Bossio .
为了 它 曾是 仅有的 然后 那 他 想法 的 博西奥 .
直到那时，他才想起博西奥。

[θri:] [wʌz; wəz] [ded] .
Three was dead .
三 曾是 死的 .
三人死亡。

[bəʊsi:ʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd] ,
Bossio had gone down there some time ago and ,
博西奥 有 已消失 向下 那里 一些 时间 前 和 ,
博西奥前段时间去过那里，

[ɪf] [θri:] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][bəʊsi:ʊ][hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:ld] ,
if Three was dead and Bossio had not called ,
如果 三 曾是 死的 和 博西奥 有 不是 称为 ,
如果Three死了，而Bossio没有打电话，

[ðen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊsi:ʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:] .
then the fact was that Bossio was gone too .
然后 这 事实 曾是 那 博西奥 曾是 已消失 也 .
后来，事实是博西奥也走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] ['dɪlən] [stʊd] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
For a long , long moment Dylan stood rooted in the snow .
为了 一个 长的 , 长的 片刻 迪伦 站立 根 在 这 雪 .
迪伦在雪地里站了很久很久，一动不动。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ,
More than the fact that he would have to stay here was the unspoken ,
更多的 比 这 事实 那 他 会 有 到 停留 这里 曾是 这 未说出口的 ,
比他必须留在这里这一事实更让他难以接受的是，还有那未说出口的.....

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)], [hɑ:rt] - ['nʌmɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bəʊsi:ʊ][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
unalterable , heart - numbing knowledge that Bossio was dead — the one thing that
不可更改的 , 心 - 麻木 知识 那 博西奥 曾是 死的 — 这 — 事物 那
['dɪlən] [kʊd; kəd][nɑ:t][ək'sept] .
Dylan could not accept .
迪伦 可以 不是 接受 .
无法改变的、令人心碎的事实是，博西奥已经死了——这是迪伦唯一无法接受的事实。

[boʊsi:ʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] .
Bossio was the only friend he had .
博西奥 曾是 这 仅有的 朋友 他 有 .

博西奥是他唯一的朋友。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [dɔ:g] - [ɪrd] , [ˈeɪmləs] , [eɪp] - [rʌn] [ˈju:nɪvɜ:rs][boʊsi:ʊ][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp]
In all this dog-eared, aimless, ape-run Universe Bossio was all his friendship
在 全部 这 狗-耳朵 , 漫无目的 , 猿-跑步 宇宙 博西奥 曾是 全部 他的 友谊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] .
and his trust .
和 他的 相信 .

在这个破败不堪、漫无目的、猿猴横行的宇宙中，博西奥代表着他所有的友谊和信任。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈblaɪndli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
He left the ship blindly and went back to the settlement .
他 左边 这 船 盲目地 和 去 后退 到 这 沉降 .

他茫然地离开了船，回到了定居点。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Now the people were quiet and really frightened, and some of the
现在 这 人们 是 安静的 和 真的 害怕 , 和 一些 的 这
[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
women were beginning to cry .
女性 是 开始 到 哭 .

现在人们鸦雀无声，非常害怕，一些妇女开始哭泣。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][hi:; hi]
He noticed now that they had begun to look at him with hope as he
他 注意到 现在 那 他们 有 开始 到 看 在 他 和 希望 作为 他
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他注意到，当他经过时，人们开始用充满希望的眼神看着他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡri:f] , [ˈhju:mənli] , [hi:; hi] [swɔ:r] .
and in his own grief, humanly, he swore .
和 在 他的 自己的 悲伤 , 人道地 , 他 发誓 .

在悲痛之中，他像人一样，破口大骂。

[boʊsi:ʊ] — [ə; eɪ][bɪɡ] - [ˈɡrɪnɪŋ] [kɪd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈperənts] , [noʊ] [ˈenəmi] ,
Bossio — a big-grinning kid with no parents, no enemies,
博西奥 — 一个 大的-咧嘴笑 孩子 和 不 父母 , 不 敌人 ,

博西奥——一个笑容灿烂、没有父母、没有敌人的孩子

[noʊ] [ˈɡrʌdʒɪz] — [boʊsi:ʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr]
no grudges — Bossio was already dead because he had come out here
不 怨恨 — 博西奥 曾是 已经 死的 因为 他 有 来 出去 这里

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][help] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] .
and tried to help these people .
和 尝试 到 帮助 这些 人们 .

没有怨恨——博西奥已经死了，因为他来到这里，试图帮助这些人。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔ:r] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
People who had kicked or ignored him all the days of his life .
人们 WHO 有 踢 或者 忽略 他 全部 这 天 的 他的 生活 .

那些在他生命中一直踢打他、忽视他的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] ,
And, in a short while,
和 , 在 一个 短的 尽管 ,

不久之后，

[ˈdɪlən] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [steɪ] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [hiː; hi][ˈnevər]
Dylan would also stay behind and die to save the life of somebody he never
迪伦 会 还 停留 在后面 和 死 到 节省 这 生活 的 某人 他 绝不
[nuː] [ænd; ənd] [huː] ,
knew and who ,
知道 和 WHO ,

迪伦也会留下来牺牲自己，去拯救一个他素未谋面的人的生命。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
twenty - four hours earlier , would have been ashamed to be found in his
二十 - 四 小时 早些时候 , 会 有 到过 羞愧 到 是 成立 在 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

二十四小时前，她还会以和他在一起为耻。

[naʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][fɔːr; fər]
Now , when it was far , far too late , they were coming to the army for
现在 , 什么时候 它 曾是 远的 , 远的 也 晚的 , 他们 是 未来 到 这 军队 为了
[help] .
help .
帮助 .

现在，一切都为时已晚，他们才来向军队寻求帮助。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
But in the end , damn it , he could not hate these people .
但 在 这 结尾 , 该死 它 , 他 可以 不是 恨 这些 人们 .

但最终，该死的，他还是恨不起来这些人。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz] [piːs] ,
All they had ever wanted was peace ,
全部 他们 有 曾经 通缉 曾是 和平 ,

他们一直以来所渴望的，不过是和平。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [ʌnˈnoʊəbl]
and even though they had never understood that the Universe is unknowable
和 甚至 尽管 他们 有 绝不 理解 那 这 宇宙 是 不可知的

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] ,
and that you must always have big shoulders ,
和 那 你 必须 总是 有 大的 肩膀 ,

即使他们从未理解宇宙是不可知的，也从未明白你必须永远拥有宽阔的肩膀，

[stiɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [piːs] .
still they had always sought only for peace .
仍然 他们 有 总是 寻求 仅有的 为了 和平 .

但他们始终只追求和平。

[ɪf] [piːs] [liːdz] [tuː; tə][noʊ][ˈkɔːnflikt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈkeɪ] , [wel] ,
If peace leads to no conflict at all and then decay , well ,
如果 和平 线索 到 不 冲突 在 全部 和 然后 衰变 , 出色地 ,

如果和平导致完全没有冲突，然后走向衰败，那好吧，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] .
that was something that had to be learned .
那 曾是 某物 那 有 到 是 学习 .

那是必须学习的东西。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
So he could not hate these people .
所以 他 可以 不是 恨 这些 人们 .

所以他不可能恨这些人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ðem; ðəm] ['i:ðər] .

But he could not help them either .
但 他 可以 不是 帮助 他们 任何一个 .

但他对他们也无能为力。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [fæk] .

He turned from their eyes and went into the radio shack .
他 转向 从 他们的 眼睛 和 去 进入 这 收音机 窝棚 .

他转过身，避开他们的目光，走进了无线电小屋。

[aɪˈti:][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [wɪˈðəʊt]

It had begun to dawn on the women that they might be leaving without

它 有 开始 到 黎明 在 这 女性 那 他们 可能 是 离开 没有

their husbands or sons ,

他们的 丈夫们 或者 儿子们 ,

妇女们开始意识到，她们可能要独自离开，而无法与丈夫或儿子同行。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd]

and he did not want to see the fierce struggle that he was sure would

和 他 做过 不是 想 到 看 这 凶猛的 斗争 那 他 曾是 当然 会

take place .

拿 地方 .

他不想看到他确信将会发生的激烈斗争。

[hi:; hi][sæt][əˈləʊn][ænd; ənd][traɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [tu:; tə][kɔ:l][bəʊsi:ʊʊ] .

He sat alone and tried , for the last time , to call Bossio .
他 卫星 独自的 和 尝试 , 为了 这 最后的时间 , 到 称呼 博西奥 .

他独自一人坐着，最后一次尝试给博西奥打电话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] [faʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:fi] .

After a while , an old woman found him and offered him coffee .
后 一个 尽管 , 一个 老的 女士 成立 他 和 提供 他 咖啡 .

过了一会儿，一位老妇人找到了他，并给他端来了咖啡。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]

It was a very decent thing to do , to think of him at a time like

它 曾是 一个 非常 体面的 事物 到 做 , 到 思考 的 他 在 一个 时间 喜欢

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

在这种时候还能想到他，真是件很暖心的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡreɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑ:d] .

and he was so suddenly grateful he could only nod .
和 他 曾是 所以 突然 感激的 他 可以 仅有的 点头 .

他突然间感激涕零，只能点头。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][kəʊld][ɪn] [ðæt] [θɪn] [ˈɑ:rmɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

The woman said that he must be cold in that thin army thing and that she

这 女士 说 那 他 必须 是 寒冷的 在 那 薄的 军队 事物 和 那 她

[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈmækə,nɔ:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had brought along a mackinaw for him .
有 带来 沿着 一个 麦基诺 为了 他 .

那女人说他穿着那件单薄的军装肯定很冷，她给他带了一件麦基诺外套。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .

She poured the coffee and left him alone .
她 倾倒 这 咖啡 和 左边 他 独自的 .

她倒了咖啡，然后留下他一个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hi:; hi] [nu:] ,
They were thinking of him now , he knew ,
他们是思维的他现在 , 他知道 ,
他知道, 他们现在都在想着他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .
because they were thinking of everyone who had to stay .
因为 他们 是 思维 的 每个人 WHO 有 到 停留 :
因为他们想到了所有不得不留下来的人。

[θroʊ] [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ][boʊn] .
Throw the dog a bone .
扔 这 狗 一个 骨 :
扔根骨头给狗。

['dæmɪt] , [dəʊnt][bi:; bi][laɪk] [ðæt] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
Dammit , don't be like that , he told himself .
该死 , 不 是 喜欢 那 , 他 讲述 他自己 :
“该死, 别这样,”他对自己说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
He had not had anything to eat all day and the coffee was warm and strong .
他 有 不是 有 任何事物 到 吃 全部 天 和 这 咖啡 曾是 温暖的 和 强的 :
他一整天都没吃东西, 咖啡又热又浓。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
He decided he might be of some help at the ship .
他 决定 他 可能 是 的 一些 帮助 在 这 船 :
他觉得他或许能在船上帮上点忙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stript] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] .
It was stripped down now and they were loading .
它 曾是 脱衣舞 向下 现在 和 他们 是 加载中 :
现在车厢里的东西都拆空了, 他们正在装货。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
He was startled to see a great group of them standing in the snow , removing their clothes .
他 曾是 惊慌 到 看 一个 伟大的 团体 的 他们 常设 在 这 雪 , 移除 他们的 衣服 :
他惊讶地看到一大群人站在雪地里, 脱掉衣服。

[ðen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
Then he understood .
然后 他 理解 :
他这才明白过来。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]['fɔ:rtɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wert] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [fju:]
The clothes of forty people would change the weight by enough to get a few more aboard .
这 衣服 的 四十 人们 会 改变 这 重量 经过 足够的 到 得到 一个 很少 更多的 船上 :
四十个人的衣服重量足以改变船的重量, 让船上再多载几个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] .
There was no fighting .
那里 曾是 不 斗争 :
没有发生打斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]
Some of the women were almost hysterical and a few had
一些 的 这 女性 是 几乎 歇斯底里的 和 一个 很少 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gou][ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['kæbɪnz] ,
refused to go and were still in their cabins ,
拒绝 到 去 和 是 仍然 在 他们的 小木屋 ;
有些妇女情绪近乎歇斯底里，还有几位拒绝离开，仍然待在她们的小屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praːses] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] .
but the process was orderly .
但 这 过程 曾是 秩序 .
但整个过程井然有序。

[ˈtʃɪldrən] [went] [ɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Children went automatically , as did the youngest husbands and all the women .
孩子们 去 自动地 ; 作为 做过 这 最小的 丈夫们 和 全部 这 女性 .
孩子们自动离开了，最年轻的丈夫们和所有妇女也都离开了。

[ðə; ði]['eldəz] [wɜːr; wər] ['ʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp]
The elders were shuffling around in the snow , waving their arms to keep
这 长者 是 洗牌 大约 在 这 雪 ; 挥手 他们的 武器 到 保持
[ðəm'selvz] [wɔːrm] .
themselves warm .
他们自己 温暖的 .
老人们在雪地里蹒跚而行，挥舞着手臂取暖。

士兵男孩(Soldier Boy)

第2/2页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ʌp] .
Some of them were laughing to keep their spirits up .

一些 的 他们 是 笑 到 保持 他们的 烈酒 向上 .

他们中有些人笑着来振奋精神。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] ['fɔ:rti] - [sɪks]['pi:p(ə)] .
In the end , the ship took forty - six people .

在 这 结尾 , 这 船 采取 四十 - 六 人们 .

最后, 船上载了46人。

['rəsəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
Rossel was one of the ones that would not be going .

罗塞尔 曾是 一 的 这 一个 那 会 不是 是 去 .

罗塞尔是少数几个不会去的人之一。

['dɪlən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['erlɔ:k] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Dylan saw him standing by the airlock holding his wife in his arms ,

迪伦 锯 他 常设 经过 这 气闸 保持 他的 妻子 在 他的 武器 ,

迪伦看到他站在气闸旁, 怀里抱着妻子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [her] .
his face buried in her soft brown hair .

他的 脸 埋葬 在 她 柔软的 棕色的 头发 .

他的脸埋在她柔软的棕色头发里。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪmpəθi] , ['təʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] , [roʊz][ʌp][ɪn] ['dɪlən] ,
A sense of great sympathy , totally unexpected , rose up in Dylan ,

一个 感觉 的 伟大的 同情 , 完全 意外 , 玫瑰 向上 在 迪伦 ,

迪伦心中涌起一股完全出乎意料的强烈同情之情。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:stnəs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [went] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
and a little of the lostness of thirty years went slipping away .

和 一个 小的 的 这 迷失 的 三十 年 去 滑倒 离开 .

三十年来的些许迷失感也随之消散了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
These were his people .

这些 是 他的 人们 .

这些人是他的族人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʌndər'stəd] [bɪ'fɔ:r] ,
It was a thing he had never understood before ,

它 曾是 一个 事物 他 有 绝不 理解 前 ,

这是他以前从未理解过的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['nevər][wʌnz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
because he had never once been among men in great trouble .

因为 他 有 绝不 一次 到过 之中 男人 在 伟大的 麻烦 .

因为他从未经历过身处困境的人。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ænd] [wa:tʃt] , ['lɜ:rnɪŋ] , ['traɪŋ] [tu:; tə][dɑ:dʒest] [ðɪs] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He waited and watched , learning , trying to digest this while there was

他 等待 和 观看 , 学习 , 尝试 到 消化 这 尽管 那里 曾是

[sti:l] [taɪm] .

still time .

仍然 时间 .

他一边等待一边观察, 一边学习一边试图在还有时间的时候消化这一切。

[ðen] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈneɪkɪd] [ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerlə:k] [kloʊzd] .
Then the semi - naked colonists were inside and the airlock closed .
然后 这 半 - 裸 殖民者 是 里面 和 这 气闸 关闭 .
然后, 半裸的殖民者们进入了舱内, 气闸关闭了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [traɪd][tuː; tə][lɪft] ,
But when the ship tried to lift ,
但 什么时候 这 船 尝试 到 举起 ,
但当船试图起吊时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈbɜːrnɪŋ] [smel] — [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [get] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
there was a sharp burning smell — she couldn't get off the ground .
那里 曾是 一个 锋利的 燃烧 闻 — 她 不能 得到 离开 这 地面 .
一股刺鼻的烧焦气味扑面而来——她无法从地上爬起来。

[rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hʌntɪt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Rush was sitting hunched over in the snow , his rifle across his knees .
匆忙 曾是 坐着 弓着背 超过 在 这 雪 , 他的 步枪 穿过 他的 膝盖 .
拉什弓着身子坐在雪地里, 步枪横放在膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊtɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][ˈspəʊkən] [ˈdɪlən] [wʊd] [hæv; həv]
He was coated a thick white and if he hadn't spoken Dylan would have
他 曾是 涂层 一个 厚的 白色的 和 如果 他 之前没有 说 迪伦 会 有
[ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
stumbled over him .
踉跄 超过 他 .
他身上披着厚厚的白衣, 如果他不说话, 迪伦就会绊倒他。

[ˈdɪlən] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Dylan took out his pistol and sat down .
迪伦 采取 出去 他的 手枪 和 卫星 向下 .
迪伦掏出手枪, 坐了下来。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" **What happened ?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么？”

" [rʌʃ] [æskt] .
" **Rush asked .**
" 匆忙 问 .

拉什问道。

" [ˈlaɪnɪŋ] [bəːnd] [aʊt] .
" **Lining burned out .**
" 衬垫 烧伤 出去 .

内衬烧坏了。

[ʃiːz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈper] . "
She's being repaired . "
她是 存在 已修复 . "

她正在接受维修。

" [koʊˈɪnsɪdəns] ?
" **Coincidence ?**
" 巧合 ?

“巧合？”

" [ˈdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dylan shook his head .**
" 迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [haʊ] - [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [fiks] ? "

" **How long'll it take to fix ?** "

" 如何 - 它 拿 到 使固定 ? "

“需要多久才能修好？”

" [fɔ:r] — [faɪv] [ˈaʊərz] . "

" **Four — five hours** . "

" 四 — 五 小时 . "

“四到五个小时。”

" [ɪt] [bi:; bi] [naɪt] [baɪ] [ðen] . "

" **It'll be night by then** . "

" 它将 是 夜晚 经过 然后 . "

“到那时就天黑了。”

" [rʌʃ] [pɔ:zd] . "

" **Rush paused** . "

" 匆忙 暂停 . "

拉什停顿了一下。

" [aɪ] [ˈwʌndə] . "

" **I wonder** . "

" 我 想知道 . "

“我想知道。”

" [si:mz] [laɪk] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] - [tɪl] [dɑ:rk] . "

" **Seems like they want to wait ' til dark** . "

" 似乎 喜欢 他们 想 到 等待 - 直到 黑暗的 . "

“看来他们想等到天黑。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪgərɪn] - . "

" **That's what I was figurin '** . "

" 那就是 什么 我 曾是 菲古林 - . "

“我也是这么想的。”

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] . "

Could be they ain't got much of a force . "

可以 是 他们 不是 得到 很多 的 一个 力量 . "

或许他们兵力不足。

" [ˈdɪlən] [ˈrʌgd] . "

" **Dylan shrugged** . "

" 迪伦 耸了耸肩 . "

迪伦耸了耸肩。

" [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [mi:n] [ðeɪ] [si:] [ˈbetər] [æt; ət] [naɪt] . "

" **Also could mean they see better at night** . "

" 还 可以 意思是 他们 看 更好的 在 夜晚 . "

“也可能意味着他们夜间视力更好。”

[ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [mi:n] [ðeɪ] [mu:v] [sləʊ] . "

Also could mean they move slow . "

还 可以 意思是 他们 移动 慢的 . "

也可能意味着他们行动缓慢。

[ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [mi:n] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [li:st] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] . "

Also could mean they want the least number of casualties . "

还 可以 意思是 他们 想 这 至少 数字 的 伤亡 . "

这也可能意味着他们希望伤亡人数最少。

" [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , "

" **Rush was quiet and the snow fell softly on his face , on his eyebrows** , "

" 匆忙 曾是 安静的 和 这 雪 跌倒 轻轻 在 他的 脸 , 在 他的 眉毛 , "

拉什沉默不语，雪花轻轻飘落在他的脸上，落在他的眉毛上。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈɡæðər] .
where it had begun to gather .
在哪里 它 有 开始 到 收集 .

它开始聚集的地方。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt]ˈeni][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?
At length he said , " You got any idea how they got to the ship ?
在 长度 他 说 , " 你 得到 任何 主意 如何 他们 得到 到 这 船 ?
最后他说道：“你们知道他们是怎么上船的吗？”

" [ˈdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] .
" Dylan shook his head again .
" 迪伦 摇晃 他的 头 再次 .

迪伦再次摇了摇头。

" [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] .
" Nobody saw anything — but they were all pretty busy .
" 无人 锯 任何事物 — 但 他们 是 全部 漂亮的 忙碌的 .
“没有人看到任何东西——但他们都很忙。”

[jʊr; jər] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [ˈmeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
Your theory about it maybe being one of us is beginning to look pretty good .
你的 理论 关于 它 或许 存在 一 的 我们 是 开始 到 看 漂亮的 好的 .
你关于它可能是我们中的一员的理论现在看来很有道理。

" [ðə; ði][ˈkɑːlənist] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" The colonist took off his gloves , lit a cigarette .
" 这 殖民者 采取 离开 他的 手套 , 点燃 一个 卷烟 .
殖民者脱下手套，点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪlən] [muːvd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,
The flame was strong and piercing and Dylan moved to check him ,
这 火焰 曾是 强的 和 冲孔 和 迪伦 已搬 到 查看 他 ,
[bʌt; bət] [stɔːpt] .
but stopped .
但 停止 .

火焰强烈而刺眼，迪伦走上前去查看，但又停住了。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
It didn't make much difference .
它 没有 制作 很多 不同之处 .

没什么太大区别。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
The aliens knew where they were .
这 外星人 知道 在哪里 他们 是 .

外星人知道他们在哪里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [wer] [wɪə(r)][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
And this is right where we're gonna be , he thought .
和 这 是 正确的 在哪里 是 将会 是 , 他 想法 .

“这就是我们最终的归宿，”他心想。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈmoʊstli][tuː; tə][hɪmˈself] , " [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" You know , " he said suddenly , speaking mostly to himself , " I been in the
" 你 知道 , " 他 说 突然 , 请讲 大多 到 他自己 , " 我 到过 在 这
[ˈɑːrmi] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
army thirty years ,
军队 三十 年 ,

“你知道吗，”他突然自言自语道，“我在军队待了三十年。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
and this is the first time I was ever in a fight .
和 这 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 在 一个 斗争 ；

这是我第一次打架。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈsmʌg(ə)lərs] — [ˈnevər] [kɔːt] [ˈeni] ,
Once in a while we used to chase smugglers — never caught any ,
一次 在 一个 尽管 我们 用过的 到 追赶 走私者 — 绝不 捕捉 任何 ；

我们偶尔会追捕走私犯——但从未抓到过。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [nuː] — [juːst] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ˈæftər] [ʌnˈlaɪnsnt] [ʃɪps] ,
their ships were new — used to cut out after unlicensed ships ,
他们的 船舶 是 新的 — 用过的 到 切 出去 后 无证 船舶 ；

他们的船只都是新船——用来拦截无证船只。

[juːst] [tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpɪd(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
used to do all kinds of piddling things like that .
用过的 到 做 全部 种类 的 小打小闹 事物 喜欢 那 ；

过去常常做各种各样琐碎的小事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ʃʌ:t] [æt; ət] [ˈenɪbʌːdi] .
But I never shot at anybody .
但 我 绝不 射击 在 任何人 ；

但我从未向任何人开枪。

" [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" Rush was looking off into the woods .
" 匆忙 曾是 寻找 离开 进入 这 树林 ；

拉什望着远处的树林。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
" Maybe the mail ship will come in .
" 或许 这 邮件 船 将要 来 在 ；

“也许邮轮会来。”

" [ˈdɪlən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Dylan nodded .
" 迪伦 点头 ；

迪伦点了点头。

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfræntʃaɪz] , [ˈdæmɪt] .
" They got a franchise , dammit .
" 他们 得到 一个 特许经营 ， 该死 ；

“他们居然拿到了特许经营权，真是见鬼了。”

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æz; əz] [ɪvːŋ] [æz; əz] [ðeɪz] [ə; eɪ][ˈkɑːləni] [hɪr] .
They got to deliver as long as they's a colony here .
他们 得到 到 递送 作为 长的 作为 他们是 一个 殖民地 这里 ；

只要他们还在这里定居，他们就必须继续下去。

" [wen] [ˈdɪlən] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpiːlɪŋli] :
" When Dylan didn't answer , he said almost appealingly :
" 什么时候 迪伦 没有 回答 ， 他 说 几乎 吸引人的 ；

“迪伦没有回答，他几乎是恳求地说：”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [wʊd] [wɔːk] [ˈberfʊt] [θruː] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌk] . "
" Some of those guys would walk barefoot through hell for a buck . "
" 一些 的 那些 伙计们 会 走 赤脚 通过 地狱 为了 一个 巴克 ； "

“有些人为了区区一块钱，连地狱都愿意光着脚走。”

" [ˈmeɪbi] , " [ˈdɪlən] [sed] .
" Maybe , " Dylan said .
" 或许 ， " 迪伦 说 ；

“也许吧，”迪伦说。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][hoʊp] ?
After all , why not let him hope ?
后 全部 , 为什么 不是 让 他 希望 ?

毕竟，为什么不让他抱有希望呢？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [left] .
There were four long hours left .
那里 是 四 长的 小时 左边 .

还有漫长的四个小时。

[naʊ] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪmˈself] , [ˈkjʊriəsli] ,
Now he began to look down into himself , curiously ,
现在 他 开始 到 看 向下 进入 他自己 , 奇怪的是 ,

现在他开始好奇地低头审视自己，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər]
because he himself was utterly without hope and yet he was no longer
因为 他 他自己 曾是 完全地 没有 希望 和 然而 他 曾是 不 更长
[ˈri:əli] [əˈfreɪd] .
really afraid .
真的 害怕的 .

因为他自己已经彻底绝望了，但他却不再真正害怕了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ˈkoʊldli] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It was a surprising thing when you looked at it coldly , and he
它 曾是 一个 奇怪 事物 什么时候 你 看起来 在 它 冷冷地 , 和 他
[ɡest] [ðæt] ,
guessed that ,
猜对了 那 ,

冷静地看待这件事，确实令人惊讶，他猜到了这一点。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
after all , it was because of the thirty years .
后 全部 , 它 曾是 因为 的 这 三十 年 .

毕竟，这一切都是因为那三十年。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
A part of him had waited for this .
一个 部分 的 他 有 等待 为了 这 .

他内心深处一直期待着这一刻。

[sʌm; səm][ˈkreɪzi][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈredi] — [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — [ˈi:v(ə)n][ɪkˈsaɪtɪd]
Some crazy part of him was ready — even after all this time — even excited
一些 疯狂的 部分 的 他 曾是 准备好 — 甚至 后 全部 这 时间 — 甚至 兴奋的
[əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
about being in a fight .
关于 存在 在 一个 斗争 .

即使过了这么久，他内心深处某个疯狂的角落仍然做好了战斗的准备，甚至对战斗感到兴奋。

[wel] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [hi:; hi] [ˈmɑ:v(ə)l] .
Well , what the hell , he marveled .
出色地 , 什么 这 地狱 , 他 惊叹 .

“真是见鬼了，”他惊叹道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:] ,
And then he realized that the rest of him was awakening too ,
和 然后 他 已实现 那 这 休息 的 他 曾是 唤醒 也 ,

然后他意识到，他身体的其他部分也开始苏醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] . . . [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ,
and he saw that this job was really his . . . that he had always been ,
和 他 锯 那 这 工作 曾是 真的 他的 . . . 那 他 有 总是 到过 ,

他意识到这份工作其实是属于他的.....他一直以来都是。

[ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] :
in truth , a soldier :
在 真相 , 一个 士兵 :

事实上，他是一名士兵。

[ˈdɪlən] [sæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Dylan sat , finding himself in the snow .
迪伦 卫星 , 寻找 他自己 在 这 雪 :

迪伦坐在雪地里。

[wʌns] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fu:l] [hu:] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][daɪ][ɪn][bed] ,
Once long ago he had read about some fool who didn't want to die in bed ,
一次 长的 前 他 有 读 关于 一些 傻子 WHO 没有 想 到 死 在 床 ,
很久以前，他曾读到过一个傻瓜的故事，那傻瓜不想死在床上。

[oʊld][ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l] .
old and feeble :
老的 和 微弱 :

年老体弱。

[ðɪs] [ˈkærəktər] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spləʊd][ɪn]
This character wanted to reach the height of his powers and then explode in
这 特点 通缉 到 抵达 这 高度 的 他的 权力 和 然后 爆炸 在
[ə; eɪ][grænd] [wei] — " [ɪn][ˈteknɪkʌlə(r)] ,
a grand way — " in Technicolor ,
一个 盛大 方式 — " 在 彩色电影 ,

这个角色想要达到他力量的巅峰，然后以一种盛大的方式爆发——“以彩色电影的形式，

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] .
" **the man had said** .
" 这 男人 有 说 :

“那人说道。”

[ɪk'spləʊd][ɪn][ˈteknɪkʌlə(r)] .
Explode in Technicolor :
爆炸 在 彩色电影 :

绚丽多彩，震撼人心。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
It was meant to be funny , of course , but he had always
它 曾是 意思是 到 是 有趣的 , 的 课程 , 但 他 有 总是
[rɪ'membər] [,aɪˈti:] ,
remembered it ,
记得 它 ,

当然，这原本是想博君一笑，但他一直都记得这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he realized now that that was a small part of what he was
和 他 已实现 现在 那 那 曾是 一个 小的 部分 的 什么 他 曾是
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling :
感觉 :

他现在意识到，那只是他内心感受的一小部分。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
The rest of it was that he was a soldier .
这 休息 的 它 曾是 那 他 曾是 一个 士兵 :

其余部分都提到他是一名军人。

[bɑ:r'berɪən] , [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] , [ˈprɪmətɪv] .
Barbarian , said a small voice , primitive :
野蛮人 , 说 一个 小的 嗓音 , 原始 :

“野蛮人，”一个细小的声音说道，“原始的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] .
But he couldn't listen .
但 他 不能 听 .

但他听不进去。

" [seɪ] , [kæp] , " [rʌ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:t] ['tʃɪli] .
" **Say , Cap , " Rush was saying , " it's getting a mite chilly** .
" 说 , 帽 , " 匆忙 曾是 说 , " 它是 获得 一个 螨虫 寒冷 .
"我说, 船长,"拉什说道, "天气有点冷了."

[aɪ][ʌndər'stænd][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] . "
I understand you got a bottle . "
我 理解 你 得到 一个 瓶子 . "
我知道你有一瓶酒。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi][sed] ['tʃɪrfəli] , " [nɪr] [fər'gɑ:t][aɪ'ti:] .
" **Sure , " he said cheerfully , " near forgot it** .
" 当然 , " 他 说 愉快地 , " 靠近 忘了 它 .
"当然,"他兴高采烈地说, "差点忘了."

" [hi:; hi] [pʊld] [aɪ'ti:][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə] [rʌ] .
" **He pulled it out and gave it to Rush** .
" 他 拉 它 出去 和 给予 它 到 匆忙 .
他把它拿出来给了拉什。

[ðə; ði]['kɑ:lənɪst][brʊk][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][dræŋk] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['dɪlən] [hæf] - ['sɪriəsli] , [hæf] -
The colonist broke the seal and drank , saying to Dylan half - seriously , half -
这 殖民者 打破 这 海豹 和 喝 , 说 到 迪伦 一半 - 严重地 , 一半 -
['hju:mərəsli] : " [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .
humorously : " One for the road .
幽默地 : " 一 为了 这 路 .
殖民者打开封条喝了一口, 半认真半开玩笑地对迪伦说: "路上喝一杯。"

" [br'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['plænɪt] [ri'vɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
" **Beneath them the planet revolved and the night came on** .
" 下面 他们 这 行星 旋转 和 这 夜晚 来了 在 .
在他们脚下, 星球旋转, 夜幕降临。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['spi:kɪŋ] ['bri:flɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [sʌn] [went] [daʊn] .
They waited , speaking briefly , while the unseen sun went down .
他们 等待 , 请讲 简要地 , 尽管 这 看不见 太阳 去 向下 .
他们静静地等待着, 简短地交谈着, 直到看不见的太阳落山。

[ænd; ənd] ['feɪntli] , ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌfld] ['bi:tɪŋ]
And faintly , dimly through the snow , they heard at last the muffled beating
和 淡淡的 , 依稀 通过 这 雪 , 他们 听到 在 最后的 这 闷音 殴打
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .
的 一个 船 .
最后, 他们透过积雪隐隐约约地听到了船只沉闷的拍打声。

[aɪ'ti:] [pæst] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd]
It passed overhead and they were sighting their guns before they recognized
它 通过了 开销 和 他们 是 目击 他们的 枪支 前 他们 认可
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
它从头顶飞过, 他们还没认出它, 就已经举枪瞄准了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - .
It was the mailship .
它 曾是 这 - .
那是邮轮。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ]
They listened while she settled in a field by the camp , and Rush was pounding
他们 听着 尽管 她 定居 在 一个 场地 经过 这 营 , 和 匆忙 曾是 猛击
[ˈdɪlənz] [ɑːrm] .
Dylan's arm .
迪伦的 手臂 .

当她在营地旁的田野里安顿下来时，他们静静地听着，而拉什则在捶打迪伦的手臂。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɔːl] , " [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [ʃiːl] [teɪk] [juː 'es][ɔːl] ,
" **She will take us all , " Rush was shouting , " she'll take us all ,**
" 她 将要 拿 我们 全部 , " 匆忙 曾是 喊叫 , " 壳 拿 我们 全部 ,
" 她会把我们带走 , " 拉什喊道 , " 她会把我们带走 . "

" [ænd; ənd] [ˈdɪlən] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **and Dylan too was grinning , and then he saw a thing** .
" 和 迪伦 也 曾是 咧嘴笑 , 和 然后 他 锯 一个 事物 .
" 迪伦也咧嘴笑着，然后他看到了一样东西。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] , [waɪt] - [ˈkəʊtɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
Small and shadowy , white - coated and almost invisible ,
小的 和 阴暗的 , 白色的 - 涂层 和 几乎 无形的 ,
" 体型小而阴影重重，身穿白色外套，几乎难以察觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
the thing had come out of the woods and was moving toward them ,
这 事物 有 来 出去 的 这 树林 和 曾是 移动 朝向 他们 ,
" 那东西从树林里走了出来，正朝他们走来。

[ˈbɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [snəʊ] .
bobbing and shuffling in the silent snow .
上下摆动 和 洗牌 在 这 沉默的 雪 .
" 在寂静的雪地里上下起伏。

[ˈdɪlən] [ˈfaɪərd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Dylan fired instinctively , because the thing had four arms and was
迪伦 被解雇 本能地 , 因为 这 事物 有 四 武器 和 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
coming right at him .
未来 正确的 在 他 .

迪伦出于本能开枪，因为那东西有四条胳膊，而且正朝他扑过来。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] .
He fired again .
他 被解雇 再次 .

他又开枪了。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hɪt][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ,
This time he hit it and the thing fell ,
这 时间 他 打 它 和 这 事物 跌倒 ,
" 这次他击中了它，那东西掉了下来。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
but almost immediately it was up and lurching rapidly back into the trees .
但 几乎 立即地 它 曾是 向上 和 踉踉跄跄 快速 后退 进入 这 树木 .
" 但几乎立刻，它就站了起来，踉跄着迅速跑回了树林里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪlən] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈgen] .
It was gone before Dylan could fire again .
它 曾是 已消失 前 迪伦 可以 火 再次 .
" 迪伦还没来得及再次开枪，它就消失了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hæf] - ['berɪd] .
They both lay flat in the snow , half - buried .
他们 两个都 躺 平坦的 在 这 雪 , 一半 - 埋葬 .

他们俩都平躺在雪地里，半埋在雪里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] .
From the camp there were now no sounds at all .
从 这 营 那里 是 现在 不 声音 在 全部 .
营地里现在一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tə'deɪ] ['dɪlən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːl] .
For the first time today Dylan could hear the snow fall .
为了 这 第一的 时间 今天 迪伦 可以 听到 这 雪 落下 .
今天，迪伦第一次听到了雪花飘落的声音。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ?
" Did you get a good look ?
" 做过 你 得到 一个 好的 看 ?

你看清楚了吗？

" [rʌʃ] [grʌntɪd] , [rɪ'læksɪŋ] .
" Rush grunted , relaxing .
" 匆忙 哼哼 , 放松 .

拉什低声咕哝着，放松下来。

" ['θʊdʌv] [seɪvd] [jʊr; jər]['faɪər] , [sʌn] .
" Should've saved your fire , son .
" 应该 已保存 你的 火 , 儿子 .

“儿子，你本该把火烧掉的。”

[lʊkt] [laɪk][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋkɪz] .
Looked like one o ' them monkeys .
看起来 喜欢 一 o - 他们 猴子 .

看起来像只猴子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" But there was something wrong .
" 但 那里 曾是 某物 错误的 .

但有些地方出了问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪlən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
There was something that Dylan had heard in the quickness of the moment
那里 曾是 某物 那 迪伦 有 听到 在 这 速度 的 这 片刻
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [rɔːŋ] .
which he could not remember but which was very wrong .
哪个 他 可以 不是 记住 但 哪个 曾是 非常 错误的 .

迪伦在瞬间听到了一些话，但他记不起来了，而且这些话非常不对。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" Listen , " he said , suddenly placing it .
" 听 , " 他 说 , 突然 放置 它 .

“听着，”他突然说道，同时把它放了起来。

" ['dæmɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['mʌŋki] . " " Dammit , that was no monkey . " " 该死 , 那 曾是 不 猴 . " " 该死，那根本不是猴子。”

" ['iːzi] — " " Easy — " " 简单的 — " " 简单的-”

“简单的-”

" [aɪ][hɪt][,aɪ 'ti:] .
" **I hit it** .
" 我 打 它 ：

我击中了它。

[aɪ][hɪt][,aɪ 'ti:][kəʊld] .
I hit it cold .
我 打 它 寒冷的 ：

我冷不防地就击中了它。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
It made a noise .
它 制成 一个 噪音 ：

它发出了一声响声。

" [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Rush was staring at him** .
" 匆忙 曾是 凝视 在 他 ：

拉什一直盯着他看。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Didn't you hear ?**
" 没有 你 听到 ？

你没听到吗？

" ['dɪlən] [kraɪd] .
" **Dylan cried** .
" 迪伦 哭 ：

迪伦哭了。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 ：

“不。

[jʊr; jər] [ɡʌn] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [ɪr] .
Your gun was by my ear .
你的 枪 曾是 经过 我的 耳朵 ：

你的枪就在我耳边。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪlən] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [hʌntft] ['oʊvər] ,
" **And then Dylan was up and running , hunched over** ,
" 和 然后 迪伦 曾是 向上 和 跑步 , 弓着背 超过 ,

“然后迪伦就站起来跑了起来，弓着背，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]['fɔ:lən] .
across the snow to where the thing had fallen .
穿过 这 雪 到 在哪里 这 事物 有 倒下 ：

穿过雪地，走到东西掉落的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [breɪk] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði][boʊlt] [strʌk] ,
He had seen a piece of it break off when the bolt struck ,
他 有 已见 一个 片 的 它 休息 离开什么时候 这 螺栓 击 ,

他看到螺栓击中时，有一块碎片脱落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [rʌʃ]
and now in the snow he picked up a paw and brought it back to Rush
和 现在 在 这 雪 他 挑选 向上 一个 爪子 和 带来 它 后退 到 匆忙
.
:
.

现在，他在雪地里捡起一只爪子，把它带回给了拉什。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] .
He saw right away there was no blood .
他 锯 正确的 离开 那里 曾是 不 血 .

他一眼就看出没有血迹。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈfɜːri] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] .
The skin was real and furry all right but there was no blood .
这 皮肤 曾是 真实的 和 毛茸茸的全部 正确的 但 那里 曾是 不 血 .

皮肤的确是真的，而且毛茸茸的，但是没有血。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Because the bone was steel and the muscles were springs and the
因为 这 骨 曾是 钢 和 这 肌肉 是 弹簧 和 这
[θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊbɑːt] .
thing had been a robot .
事物 有 到过 一个 机器人 .

因为骨头是钢做的，肌肉是弹簧做的，而且这东西曾经是个机器人。

[ðə; ði][ˈeɪliən][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːt] , [ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
The Alien rose up from his cot , whistling with annoyance .
这 外星人 玫瑰 向上 从 他的 婴儿床 , 吹口哨 和 烦恼 .

外星人从婴儿床上爬起来，恼怒地吹着口哨。

[wen] [ðæt] [ɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm][wʌn]
When that ship had come in , his attention had been distracted from one
什么时候 那 船 有 来 在 , 他的 注意力 有 到过 愣 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːts] ,
of the robots ,
的 这 机器人 ,

那艘船驶入港口时，他的注意力被其中一个机器人分散了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈblʌndərɪŋ] [raɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
and of course the miserable thing had gone blundering right out into the
和 的 课程 这 悲惨的 事物 有 已消失 笨拙 正确的 出去 进入 这
[ˈhjuːmənz] .
humans .
人类 .

当然，这可怜的东西一头扎进了人类世界。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk][,aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ]
He thought for a while that the humans would overlook it — the seeing
他 想法 为了 一个 尽管 那 这 人类 会 俯瞰 它 — 这 看到
[wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [stiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][æz; əz][ˈænɪm(ə)l] ,
was poor and they undoubtedly would still think of it as animal ,
曾是 贫穷的 和 他们 无疑 会 仍然 思考 的 它 作为 动物 ,

他一度认为人类会忽略它——他们的视力很差，而且无疑还会把它当作动物。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfaɪərɪŋ][pɔːrts][ˈoʊpən] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈroʊbɑːt][ænd; ənd] [sɔː]
even with its firing ports open — but then he checked the robot and saw
甚至 和 它是 射击 端口 打开 — 但 然后 他 已检查 这 机器人 和 锯
[ðæt][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [hæd; həd] [faʊnd] [,aɪˈtiː] .
that a piece was missing and knew that the humans had found it .
那 一个 片 曾是 丢失的 和 知道 那 这 人类 有 成立 它 .

即使它的发射口是打开的——但随后他检查了机器人，发现少了一个零件，知道人类已经找到了它。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈhæpɪli] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] , [noʊ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l]
Well , he thought unhappily , flowing into his suit , no chance now to disable
出色地 , 他 想法 不幸地 , 流动 进入 他的 套装 , 不 机会 现在 到 禁用
[ðæt] [ˈʌðər] [ɪp] .
that other ship .
那 其他 船 .

他沮丧地想着，一边穿上西装，现在没有机会让那艘船失去作用了。

[ðə; ði]['hju:mənz] [wʊd] ['nevər][let] [ə'hʌðər] ['ænim(ə)l] [nɪr] .

The humans would never let another animal near .
这 人类 会 绝不 让 其他 动物 靠近 .

人类绝不会允许其他动物靠近。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] — [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] — [hi;; hi] [wʊd]
And therefore — for he was , above all , a flexible being — he would
和 所以 — 为了 他 曾是 , 多于 全部 , 一个 灵活的 存在 — 他 会

[prəʊ'si:d][tu;; tə] [ə'hʌðər] [plæn] .

proceed to another plan .
继续 到 其他 计划 .

因此——因为他首先是一个灵活的人——他会采取另一个计划。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['detənertɪd] .

The settlement would have to be detonated .
这 沉降 会 有 到 是 引爆 .

必须引爆这处定居点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feltər] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn]
And for that he would have to leave his own shelter and go out in
和 为了 那 他 会 有 到 离开 他的 自己的 庇护所 和 去 出去 在

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [koʊld][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋkəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
that miserable cold and lie down in one of his bunkers which was much
那 悲惨的 寒冷的 和 说谎 向下 在 一 的 他的 掩体 哪个 曾是 很多

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

farther away .
更远 离开 .

为此，他必须离开自己的避难所，走到寒冷的室外，躺在更远的地堡里。

[noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [rɪsk] ['bloʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:mz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)l]
No need to risk blowing himself up with his own bombs , but still , that awful
不 需要 到 风险 吹 他自己 向上 和 他的 自己的 炸弹 , 但 仍然 , 那 可怕

[koʊld] .

cold .
寒冷的 .

虽然没必要冒着被自己炸弹炸死的风险，但那场可怕的寒冷依然让人难以忍受。

[hi;; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [hɪz; ɪz][su:t] ['ɪntu:] [plers] .

He dismissed his regrets and buckled his suit into place .
他 解雇 他的 遗憾 和 弯曲 他的 套装 进入 地方 .

他抛开悔意，系好西装扣子。

[,aɪ 'ti:] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .

It carried him up the stairs and bore him out into the snow .
它 携带 他 向上 这 楼梯 和 钻孔 他 出去 进入 这 雪 .

它驮着他上了楼梯，然后把他拖进了雪地里。

['æftər][wʌn] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [hi;; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʌt] [ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] ,
After one whiff of the cold , he snapped his viewplate shut and immediately ,
后 一 闻 的 这 寒冷的 , 他 啪啪 他的 视窗 关闭 和 立即地 ,

闻到一丝寒意后，他啪地一声关上观察窗，随即.....

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [,aɪ 'ti:][bɪ'gæən][tu;; tə][fɪlm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

as he had expected , it began to film with snow .
作为 他 有 预期的 , 它 开始 到 电影 和 雪 .

正如他所料，影片开始在雪中拍摄。

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði][ˈjuːnɪt][baɪ][koʊˈɔːrdɪnerts; koʊˈɔːrdɪnəts][ænd; ənd][,aɪˈtiː]
Well , no matter , he would guide the unit by coordinates and it
出色地 , 不 事情 , 他 会 指导 这 单元 经过 坐标 和 它
[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['bʌŋkər] [ɪt'self] .
would find the bunker itself .
会 寻找 这 掩体 本身 .

没关系, 他会根据坐标引导部队, 部队会找到掩体。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .
No need for caution now .
不 需要 为了 警告 现在 .

现在无需谨慎。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] .
The plan was nearly ended .
这 计划 曾是 几乎 结束 .

计划几乎宣告失败。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['setbæk] ,
In spite of his recent setback ,
在 尽管如此 的 他的 最近的 挫折 ,

尽管他最近遭遇了挫折,

[ðə; ði]['eɪliən] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm'self][ðə; ði][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['tremb(ə)] .
the Alien lay back and allowed himself the satisfaction of a full tremble .
这 外星人 躺 后退 和 允许 他自己 这 满意 的 一个 满的 颤抖 .

外星人向后躺下, 尽情享受颤抖带来的快感。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ,
The plan had worked very nearly to perfection , as of course it should ,
这 计划 有 工作 非常 几乎 到 完美 , 作为 的 课程 它 应该 ,

计划几乎完美地执行了, 这当然是理所应当的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
and he delighted in the contemplation of it .
和 他 高兴极了 在 这 沉思 的 它 .

他乐于思考这个问题。

[wen] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪˈtektɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][bəʊˈəʊtiːz] ,
When the humans were first detected , in the region of Bootes ,
什么时候 这 人类 是 第一的 检测到 , 在 这 地区 的 牧夫座 ,

当人类首次被发现时, 是在牧夫座区域,

[mʌtʃ] [θɔːt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈprɔːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ðer; ðər] [tekˈnɑːlədʒi]
much thought had gone into the proper method of learning their technology
很多 想法 有 已消失 进入 这 恰当的 方法 的 学习 他们的 技术

[wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðəm'selvz] .
without being discovered themselves .
没有 存在 发现 他们自己 .

他们曾仔细思考过如何在不被发现的情况下学习他们的技术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ['pɜːrpəs] [ɪn] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
There was little purpose in destroying the humans without first learning from
那里 曾是 小的 目的 在 摧毁 这 人类 没有 第一的 学习 从

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果不先向人类学习, 就贸然消灭人类, 这几乎没有任何意义。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] — [wʌn][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ə; eɪ][stɑːr] -
Life was really a remarkable thing — one never knew what critical secrets a star -
生活 曾是 真的 一个 卓越 事物 — — 绝不 知道 什么 批判的 秘密 一个 星星 -
[bɔːrn] [reɪs] [pəˈzest] .
borne race possessed .
出生 种族 拥有 .

生命真是一件奇妙的事——你永远无法知道一个星际种族拥有哪些至关重要的秘密。

[hens] [ðə; ði][ˈroʊbə:ts] .
Hence the robots .
因此 这 机器人 .

所以才有了机器人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [plæn] , [æən; ən] [ˈelɪɡənt] [plæn] .
And it was an extraordinary plan , an elegant plan .
和 它 曾是 一个 非凡的 计划 , 一个 优雅的 计划 .

这是一个非凡的计划，一个精妙的计划。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈtremblɪd] [əˈgen] .
The Alien trembled again .
这 外星人 颤抖 再次 .

外星人又颤抖了一下。

[ðə; ði][ˈhju:mənz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈaʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm] , [ðer; ðər] [beɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
The humans were moving outward toward the Rim , their base was apparently
这 人类 是 移动 向外 朝向 这 轮缘 , 他们的 根据 曾是 显然
[ˈsʌmwər] [bɪˈjɑːnd] [senˈtɔːrəs] .
somewhere beyond Centaurus .
某处 超过 半人马座 .

人类正向边缘星系外移动，他们的基地显然位于半人马座之外的某个地方。

[ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] [tɔːrd]
a ring of defense was thrown up on most of the habitable worlds toward
一个 戒指 的 防御 曾是 抛掷 向上 在 最多 的 这 适宜居住 世界 朝向
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mənz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] — [oʊ] ,
which the humans were coming — oh ,
哪个 这 人类 是 未来 — 哦 ,

在人类即将抵达的大多数适宜居住的星球上，都竖起了一道防御圈——哦，

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [plæn] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mənz] [keɪm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈnevər]
a delightful plan — and the humans came down one by one and never
一个 愉快 计划 — 和 这 人类 来了 向下 — 经过 — 和 绝不
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [dɪˈfens] [æt; ət][ɔːl] .
realized that there was any defense at all .
已实现 那 那里 曾是 任何 防御 在 全部 .

一个绝妙的计划——人类一个接一个地下来，却丝毫没有意识到有任何防御措施。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkleɪvərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] ,
With a cleverness which was almost excruciating ,
和 一个 聪明才智 哪个 曾是 几乎 痛苦不堪 ,
带着一种近乎令人难以忍受的聪明才智，

[ðə; ði][ˈeɪliənz][hæd; həd] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]
the Aliens had carefully selected a number of animals native to each
这 外星人 有 小心 已选 一个 数字 的 动物 本国的 到 每个
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

外星人精心挑选了各个星球特有的一些动物。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈstrʌktɪd] [ˈroʊbə:t] [ˈdjuːplɪkɪts] .
and then constructed robot duplicates .
和 然后 建造 机器人 重复项 .

然后制造了机器人复制品。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈroʊbə:ts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][dəˈrektər] ,
So simple then to place the robots down on a world with a single Director ,
所以 简单的 然后 到 地方 这 机器人 向下 在 一个 世界 和 一个 单身的 导演 ,

那么，把机器人放置在一个只有一个主管的世界里就这么简单了。

[ðen] [weɪt] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmənʒ][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] .
then wait . . . for the humans to inhabit .
然后 等待 . . . 为了 这 人类 到 居住 .

然后等待.....等待人类居住。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈhjuːmənʒ] [skriːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [skautɪd] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [ˈprɪti]
Naturally the humans screened all the animals and scouted a planet pretty
自然 这 人类 筛选 全部 这 动物 和 侦察兵 一个 行星 漂亮的
[ˈθɜːrəli] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːləni] .
thoroughly before they set up a colony .
彻底 前 他们 放 向上 一个 殖民地 .

人类在建立殖民地之前，自然会对所有动物进行筛选，并对星球进行相当彻底的勘察。

[ˈnæt(ə)rəli][ðer; ðər] [sneəʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhʌntərz] [kɔːt] [noʊ][ˈroʊbə:ts] , [ænd; ənd][ˈnevər] [faʊnd]
Naturally their snares and their hunters caught no robots , and never found
自然 他们的 陷阱 和 他们的 猎人 捕捉 不 机器人 , 和 绝不 成立

[ðə; ði] [diːp] - [ˈberɪd] [ˈeɪliən][dəˈrektər] .
the deep - buried Alien Director .
这 深的 - 埋葬 外星人 导演 .

当然，他们的陷阱和猎人没有抓到任何机器人，也从未找到深埋地下的外星主管。

[ðen] [ðə; ði][ˈhjuːmənʒ] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [meɪk] [ˈhoʊmz] ,
Then the humans relaxed and began to make homes ,
然后 这 人类 轻松 和 开始 到 制作 房屋 ,

然后人类放松下来，开始建造房屋。

[ˈnevər] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ˈɡæmb(ə)l] [ˈpleɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər]
never realizing that in among the animals which gamboled playfully in the trees there
绝不 意识到 那 在 之中 这 动物 哪个 嬉戏 嬉戏地 在 这 树木 那里
[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈɡæmb(ə)l] ,
was one which did not gambol ,
曾是 一 哪个 做过 不是 嬉戏 ,

它从未意识到，在树上嬉戏玩耍的动物中，有一种动物并不嬉戏。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] .
but watched .
但 观看 .

但观看了。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [laɪk] [ˈænɪmlz] [ɔːr][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪt]
Never once noticing the monkey - like animals or the small thing like a rabbit which
绝不 一次 注意到 这 猴 - 喜欢 动物 或者 这 小的 事物 喜欢 一个 兔子 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [aɪ] ,
was a camera eye ,
曾是 一个 相机 眼睛 ,

从未注意到那些像猴子一样的动物，或者像兔子一样的小东西——那其实是一只相机眼睛。

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] [wɪt] [tʊk] [ˈkemɪk(ə)l][ˈsæmpəlz] ,
or the thing like a rat which took chemical samples ,
或者 这 事物 喜欢 一个 鼠 哪个 采取 化学 样品 ,

或者像老鼠一样的东西，用来采集化学样本。

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪzəd] [wɪt] [kʌt][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] .
or the thing like a lizard which cut wires .
或者 这 事物 喜欢 一个 蜥蜴 哪个 切 电线 .

或者像蜥蜴一样能剪断电线的东西。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈrʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The Alien rumbled on through the snow ,
这 外星人 隆隆声 在 通过 这 雪 ,

外星人隆隆地穿过雪地，

[ˈtremblɪŋ] [soʊ] [mʌt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði][suːt] [wɪt] [bɔːr]
trembling so much now with ecstasy and anticipation that the suit which bore
发抖 所以 很多 现在 和 狂喜 和 预期 那 这 套装 哪个 钻孔

[hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst][lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] .
him almost lost its balance .
他 几乎 丢失的它是 平衡 .

他此刻激动得浑身颤抖，兴奋和期待让他身上的西装几乎失去了平衡。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈteɪnd]
He very nearly fell over before he stopped trembling , and then he contained
他 非常 几乎 跌倒 超过 前 他 停止 发抖 , 和 然后 他 包含

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他几乎要摔倒了，直到他停止颤抖，然后才控制住了自己。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈtremblɪŋ]
In a little while , a very little while , there would be time enough for trembling
在 一个 小的 尽管 , 一个 非常 小的 尽管 , 那里 会 是 时间 足够的 为了 发抖

.
:
.

过不了多久，真的就一会儿，就有足够的时间去颤抖了。

" [ðeɪ] [ˈkʊdv] [bɪn] [hɪr] - [tɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [aʊt] , " [rʌ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər]
" **They could've been here ' til the sun went out , " Rush said , " and we never**
" 他们 本来可以 到过 这里 - 直到 这 太阳 去 出去 , " 匆忙 说 , " 和 我们 绝不
[ˈwədv] [noʊn] . "
would've known . "
本来会 已知 . "

“他们可能一直待到太阳落山，”拉什说，“而我们永远不会知道。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌt] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] , " [ˈdɪlən] [sed] .
" **I wonder how much they've found out , " Dylan said .**
" 我 想知道 如何 很多 他们有 成立 出去 , " 迪伦 说 .

“我想知道他们究竟发现了多少，”迪伦说。

[rʌʃ] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [pɔ:] .
Rush was holding the paw .
匆忙 曾是 保持 这 爪子 .

拉什正抓着爪子。

" ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" **Pretty near everything , I guess .**
" 漂亮的 靠近 一切 , 我 猜测 .

“我想，几乎所有东西都是如此。”

[ðɪs] [stʌf] [dəunt][stɑ:p][æt; ət] ['mʌŋkɪz] .
This stuff don't stop at monkeys .
这 东西 不 停止 在 猴子 .

这种事可不只发生在猴子身上。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [saɪz] , ['eni] [kaɪnd] . . . [lʊk] , [lets] [get] [daʊn] ['ɪntu:] [kæmp] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] .
Could be any size , any kind . . . look , let's get down into camp and tell 'em .
可以 是 任何 尺寸 , 任何 种类 . . . 看 , 我们来吧 得到 向下 进入 营 和 告诉 - 呃 .

可以是任何尺寸，任何种类.....听着，我们下到营地告诉他们。

" ['dɪlən] [roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , ['pɪrɪŋ] ['deɪzɪdli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:r] [waɪt]
" **Dylan rose slowly to a kneeling position , peering dazedly out into the far white**
" 迪伦 玫瑰 缓慢地 到 一个 跪着 位置 , 窥视 茫然地 出去 进入 这 远的 白色的
[tri:z] .
trees .
树木 .

“迪伦缓缓起身跪了起来，茫然地望着远处白色的树木。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]
His mind was turning over and over , around and around , like a
他的 头脑 曾是 转弯 超过 和 超过 , 大约 和 大约 , 喜欢 一个
[ru:'let] [wi:l] .
roulette wheel .
轮盘赌 车轮 .

他的思绪像轮盘赌的轮子一样，不停地旋转、转动。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔ:t] ,
But , at the center of his mind , there was one thought ,
但 , 在 这 中心 的 他的 头脑 , 那里 曾是 一 想法 ,

但是，在他内心深处，只有一个念头：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] [naʊ] , [θru:] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was rising up slowly now , through the waste and waiting of the
和 它 曾是 上升 向上 缓慢地 现在 , 通过 这 浪费 和 等待 的 这
['jɪrɪz] .
years .
年 .

如今，它正缓缓崛起，经历了多年的荒芜和等待。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [veɪg] [sə'praɪz] .
He felt a vague surprise .
他 毛毡 一个 模糊的 惊喜 .

他感到一阵莫名的惊讶。

" ['getɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv][dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Gettin ' kind of dark , " he said .**
" 获得 - 种类 的 黑暗的 , " 他 说 .

“天色有点暗了，”他说。

[rʌʃ] [swɔ:r] .
Rush swore .
匆忙 发誓 .

拉什咒骂道。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [tʌgd] [wʌns] [æt; ət] ['dɪlənz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" **He tugged once at Dylan's arm and started off on his knees** .
" 他 拉扯 一次 在 迪伦的 手臂 和 开始 离开 在 他的 膝盖 .

他拽了一下迪伦的胳膊，然后跪了起来。

['dɪlən] [sed] : " [weɪt] .
Dylan said : " Wait .
迪伦 说 : " 等待 .

迪伦说：“等等。”

" [rʌʃ] [stɑːpt] .
" **Rush stopped** .
" 匆忙 停止 .

拉力停止了。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɪlənz] [aɪz] .
Through the snow he tried to see Dylan's eyes .
通过 这 雪 他 尝试 到 看 迪伦的 眼睛 .

他透过雪努力想看清迪伦的眼睛。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɒkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
The soldier was still looking into the woods .
这 士兵 曾是 仍然 寻找 进入 这 树林 .

士兵仍在向树林里张望。

['dɪlənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn 'ɔːdəbl] .
Dylan's voice was halting and almost inaudible .
迪伦的 嗓音 曾是 停止 和 几乎 听不清 .

迪伦的声音断断续续，几乎听不见。

" [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
" **They know everything about us** .
" 他们 知道 一切 关于 我们 .

“他们对我们的一切都了如指掌。”

[wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
We don't know anything about them .
我们 不 知道 任何事物 关于 他们 .

我们对他们一无所知。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] [br'haɪnd] [ðoʊz]
They're probably sittin ' out there right now , a swarm of ' em there behind those
它们是 大概 坐着 - 出去 那里 正确的 现在 , 一个 蜂群 的 - 呃 那里 在后面 那些
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它们现在可能就坐在那儿，一大群躲在那些树后面。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] ['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
waitin ' for it to get real nice and dark .
等待 - 为了 它 到 得到 真实的 好的 和 黑暗的 .

等着天完全黑下来。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][dʒʌst][wʌn] .
" **If I could get just one** .
" 如果 我 可以 得到 只是 一 .

“如果我能得到一个就好了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɒtəli] [ʌnɪk'spektɪd] , [tu:; tə] ['dɪlən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌʃ] .
" **It was totally unexpected , to Dylan as well as Rush** .
" 它 曾是 完全 意外 , 到 迪伦 作为 出色地 作为 匆忙 .

“这对于迪伦和拉什来说都是完全出乎意料的。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The time for this sort of thing was past , the age was done ,
这 时间 为了 这 种类 的 事物 曾是 过去的 , 这 年龄 曾是 完毕 ,

这种事发生的时代已经过去了, 那个时代已经结束了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] .
and for a long while neither of them fully understood .
和 为了 一个 长的 尽管 两者都不 的 他们 完全 理解 .

很长一段时间里, 他们两人都未能完全理解。

" [kə'mɑ:n] , " [rʌʃ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **C'mon , " Rush said with exasperation** .
" 拜托 , " 匆忙 说 和 恼怒 .

“拜托,”拉什不耐烦地说。

['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [hɪm'self] .
Dylan shook his head , marveling at himself .
迪伦 摇晃 他的 头 , 惊叹 在 他自己 .

迪伦摇了摇头, 对自己感到惊叹。

" [aɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **I'll be with you in a little while** .
" 患病的 是 和 你 在 一个 小的 尽管 .

“我一会儿就到。”

" [rʌʃ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Rush came near and looked questioningly into his face** .
" 匆忙 来了 靠近 和 看起来 质疑地 进入 他的 脸 .

拉什走近他, 疑惑地看着他的脸。

" ['lɪs(ə)n] , " ['dɪlən] [sed] ['hɜ:ɾɪdli] , " [wi:; wi] ['oʊnli] [ni:d] [wʌn] .
" **Listen , " Dylan said hurriedly , " we only need one** .
" 听 , " 迪伦 说 匆匆 , " 我们 仅有的 需要 一 .

“听着,”迪伦急忙说道, “我们只需要一个。”

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [get] [wʌn] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læb] [wi:d] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sʌm; səm] [klu:]
If we could just get one back to a lab we'd at least have some clue
如果 我们 可以 只是 得到 一 后退 到 一个 实验室我们会 在 至少 有 一些 线索

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
to what they are .
到 什么 他们 是 .

如果我们能把其中一个带回实验室, 至少就能知道它们是什么了。

[ðɪs] [wei] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
This way we don't know anything .
这 方式 我们 不 知道 任何事物 .

这样我们就什么都知道了。

[wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][kʌt][ænd; ənd][rʌn] .

We can't just cut and run .
我们 不能 只是 切 和 跑步 .

我们不能就这么一走了之。

" [hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] , [taɪm] - [lɔːst][wɜːrdz] .

" He struggled with the unfamiliar , time - lost words .
" 他 挣扎 和 这 陌生 , 时间 - 丢失的 字 .

他努力理解这些陌生的、仿佛来自远古时代的词语。

" [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

" We got to make a stand .
" 我们 得到 到 制作 一个 站立 .

我们必须表明立场。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rʌʃ] [ænd; ənd] [leɪ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

" He turned from Rush and lay forward on his belly in the snow .
" 他 转向 从 匆忙 和 躺 向前 在 他的 腹部 在 这 雪 .

他转身背对着拉什，趴在雪地里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['kʊʃ(ə)n] [br'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He could feel his heart beating against the soft white cushion beneath him .
他 可以 感觉 他的 心 殴打 反对 这 柔软的 白色的 软垫 下面 他 .

他能感觉到自己的心脏在柔软的白色坐垫上跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

There was no time to look at this calmly and he was glad of that .
那里 曾是 不 时间 到 看 在 这 平静地 和 他 曾是 高兴的 的 那 .

他没有时间冷静地看待这件事，而他也为此感到庆幸。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][taɪm] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [θɪŋz] [brɪ'ɔːnd] [ðə; ði]

He spent some time being very much afraid of the unknown things beyond the
他 花费 一些 时间 存在 非常 很多 害怕的 的 这 未知 事物 超过 这

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

他曾一度非常害怕树林之外的未知事物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

but even then he realized that this was the one thing in his life he had
但 甚至 然后 他 已实现 那 这 曾是 这 一 事物 在 他的 生活 他 有

[tuː; tə][duː] .

to do .

到 做 .

但即便如此，他仍然意识到这是他一生中必须要做的一件事。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['daɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

It is not a matter of dying , he thought , but of doing .
它 是 不是 一个 事情 的 垂死 , 他 想法 , 但 的 正在做 .

他心想，这不是生死攸关的问题，而是行动的问题。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Sooner or later a man must do a thing which justifies his life ,
俄克拉荷马或者 之后 一个 男人 必须 做 一个 事物 哪个 证明其合理性 他的 生活 ,

人迟早要做一件能证明自己生命价值的事。

[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

or the life is not worth living .

或者 这 生活 是 不是 值得 活的 .

否则，这样的生命就没有意义。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [koʊld][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The long cold line of his existence had reached this point ,
这 长的 寒冷的 线 的 他的 存在 有 达到 这 观点 ,
他漫长而冰冷的生命轨迹终于到达了这里。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
here and now in the snow at this moment .
这里 和 现在 在 这 雪 在 这 片刻 .
此时此刻，就在这雪地里。

[hi:; hi] [wʊd] [gou][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . . . [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
He would go on from here as a man . . . or not at all .
他 会 去 在 从 这里 作为 一个 男人 : : : 或者 不是 在 全部 .
他要么会像个男人一样继续生活下去.....要么就此结束。

[rʌʃ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪ'daʊt]
Rush had sat down beside him , beginning to understand , watching without
匆忙 有 卫星 向下 旁 他 , 开始 到 理解 , 观看 没有
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

拉什在他旁边坐了下来，开始明白过来，默默地看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
He was an old man .
他 曾是 一个 老的 男人 .

他是个老人。

[laɪk] [ɔ:l] ['ɜ:rθ,mæn] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Like all Earthmen , he had never fought with his hands .
喜欢 全部 地球人 , 他 有 绝不 战斗 和 他的 双手 .
他和所有地球人一样，他从未用拳头战斗过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:t] [ðə; ði][lənd] , [ɔ:r][ðə; ði][taɪdz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['weðər] ,
He had not fought the land , or the tides , or the weather ,
他 有 不是 战斗 这 土地 , 或者 这 潮汐 , 或者 这 天气 ,
他没有与土地、潮汐或天气抗争，

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['bɪtər] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ['faɪtɪŋ] ,
or any of the million bitter sicknesses which Man had grown up fighting ,
或者 任何 的 这 百万 苦的 疾病 哪个 男人 有 生长 向上 斗争 ,
或者人类从小就与之斗争的无数种痛苦疾病中的任何一种，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sʌmwɛr] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæd; həd]
and he was beginning to realize that somewhere along the line he had
和 他 曾是 开始 到 意识到 那 某处 沿着 这 线 他 有
[bɪn] [br'treɪd] .
been betrayed .
到过 背叛 .

他开始意识到，在某个环节上，他遭到了背叛。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Now , with a dead paw of the enemy in his hand ,
现在 , 和 一个 死的 爪子 的 这 敌人 在 他的 手 ,
现在，他手里拿着敌人的死爪子，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
he did not feel like a man .
他 做过 不是 感觉 喜欢 一个 男人 .

他觉得自己不像个男人。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [naʊ] ,
And he was ready to fight now ,
和 他 曾是 准备好 到 斗争 现在 ,
他已经做好了战斗准备。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ˈledn] [ʃeɪm] [ðæt]
but it was much too late and he saw with a vast leaden shame that
但 它 曾是 很多 也 晚的 和 他 锯 和 一个 广阔的 铅灰色 耻辱 那
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ,
he did not know how ,
他 做过 不是 知道 如何 ,
但为时已晚，他带着沉重的羞愧意识到自己不知道该怎么办。

[kʊd; kəd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡɪn] .
could not even begin .
可以 不是 甚至 开始 .
根本无法开始。

" [kæn; kən][aɪ][help] ?
" Can I help ?
" 能 我 帮助 ?
我能帮上什么忙吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ˈdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dylan shook his head .
迪伦 摇晃 他的 头 .
迪伦摇了摇头。

" [ɡʊv] [bæk] [ænd; ɐnd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈroʊbɑ:ts] , [ænd; ɐnd] ,
" Go back and let them know about the robots , and ,
" 去 后退 和 让 他们 知道 关于 这 机器人 , 和 ,
“回去告诉他们关于机器人的事，然后，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][get] [bæk] , [wel] — [ðen] [ɡʊd] [lʌk] .
if the ship is ready to leave before I get back , well — then good luck .
如果 这 船 是 准备好 到 离开 前 我 得到 后退 , 出色地 — 然后 好的 运气 :
如果在我回来之前船已经准备好出发了，那——祝你好运。

" [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [ˈslɪðər] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [bʌt; bət] [rʌʃ] [rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ɐnd]
" He started to slither forward on his belly but Rush reached out and
" 他 开始 到 滑行 向前 在 他的 腹部 但 匆忙 达到 出去 和
[græbd] [hɪm; ɪm] ,
grabbed him ,
抓住 他 ,
“他开始匍匐向前爬行，但拉什伸手抓住了他。”

[ˈhoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə] [pi:s] [ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔ:ft] [deɪz] [wɪtʃ]
holding with one hand to peace and gentleness and the soft days which
保持 和 一 手 到 和平 和 温柔 和 这 柔软的 天 哪个
[wɜ:z; wəz] [ˈendɪŋ] .
were ending .
是 结束 .
一手紧紧抓住和平、温柔和即将逝去的美好时光。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [ˈenɪbɑ:di] .
" Listen , " he said , " you don't owe anybody .
" 听 , " 他 说 , " 你 不 欠 任何人 .
“听着，”他说，“你不欠任何人。”

" [ˈdɪlən] [ˌstɛəd] [æ̃t; ə̃t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə̃rˈpraɪz] .

" Dylan stared at him with surprise .
" 迪伦 凝视 在 他 和 惊喜 .

迪伦惊讶地盯着他。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I know , " he said ,
" 我 知道 , " 他 说 ,

“我知道,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maʊnd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and then he slipped up over the mound before him and headed for the
和 然后 他 滑倒了 向上 超过 这 冢 前 他 和 标题 为了 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

然后他滑过面前的小土堆，朝树林走去。

[naʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] [lʌk] .

Now what he needed was luck .
现在 什么 他 需要 曾是 运气 .

现在他需要的只是运气。

[dʒʌst] [gʊd] , [pleɪn] [oʊld] [lʌk] .

Just good , plain old luck .
只是 好的 , 清楚的 老的 运气 .

纯粹是运气好。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] [wʌt] [kaɪndz] [ðer; ðər]

He didn't know where they were or how many there were or what kinds there
他 没有 知道 在哪里 他们 是 或者 如何 许多 那里 是 或者 什么 种类 那里
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他不知道它们在哪里，也不知道有多少只，更不知道它们有哪些种类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt]

and the chances were good that one of them was watching him right
和 这 机会 是 好的 那 一 的 他们 曾是 观看 他 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

很有可能他们之中有人正在监视他。

[wel] , [ðen] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm] [lʌk] .

Well , then he needed some luck .
出色地 , 然后 他 需要 一些 运气 .

那他确实需要一些运气。

[hi:; hi] [ɪntʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈsləʊli] , [ˈkerfəli] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [tri:z] .

He inched forward slowly , carefully , watching the oncoming line of trees .
他 一点点地 向前 缓慢地 , 小心 , 观看 这 即将到来的 线 的 树木 .

他小心翼翼地慢慢向前挪动，同时注意着前方那排树木。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪg] , [ˈli:fi] [ˈfleɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The snow was falling on him in big , leafy flakes and that was fine ,
这 雪 曾是 坠落 在 他 在 大的 , 绿叶 薄片 和 那 曾是 美好的 ,
雪花像大片树叶一样飘落在他身上，他觉得这样很好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
because the blackness of his suit was much too distinct and the more
因为 这 黑 的 他的 套装 曾是 很多 也 清楚的 和 这 更多的
[waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] .
white he was the better .
白色的 他 曾是 这 更好的 .

因为他西装的黑色太过突兀，他越白越好。

[iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪŋ] [kwɑɪt][dɑːrk][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
Even so , it was becoming quite dark by now and he thought he had
甚至 所以 , 它 曾是 成为 相当 黑暗的 经过 现在 和 他 想法 他 有
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

即便如此，天色已相当暗，他觉得自己还有机会。

[hiː; hi] [riːt[t] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] .
He reached the first tree .
他 达到 这 第一的 树 .

他走到了第一棵树前。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [kæp] .
Silently he slipped off his heavy cap .
默默 他 滑倒了 离开 他的 重的 帽 .

他悄无声息地摘下了沉重的帽子。

[ðə; ði][ˈvaɪzər][gɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
The visor got in his way and above all he must be able to see .
这 遮阳板 得到 在 他的 方式 和 多于 全部 他 必须 是 有能力的 到 看 .

面罩挡住了他的视线，而且最重要的是他必须能看清东西。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [snəʊ] ['θɪkən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
He let the snow thicken on his hair before he raised himself on his elbows
他 让 这 雪 加厚 在 他的 头发 前 他 提高 他自己 在 他的 肘部
[ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊtwərd] .
and looked outward .
和 看起来 向外 .

他让雪在头发上积得更厚一些，然后才用手肘撑起身子，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk]
There was nothing but the snow and the dead quiet and the stark
那里 曾是 没有什么 但 这 雪 和 这 死的 安静的 和 这 斯塔克
[waɪt] ['boʊlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
white boles of the trees .
白色的 树干 的 这 树木 .

除了积雪、死一般的寂静和光秃秃的白色树干之外，什么也没有。

[hiː; hi][slɪd][pæst][ðə; ði][fɜːrst] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
He slid past the first trunk to the next ,
他 滑行 过去的 这 第一的 树干 到 这 下一个 ,

他滑过第一棵树干，来到下一棵树干前。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
moving forward on his elbows with his pistol in his right hand .
移动 向前 在 他的 肘部 和 他的 手枪 在 他的 正确的 手 .

他用手肘支撑着身体向前移动，右手拿着手枪。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] .
His elbow struck a rock and it hurt and his face was freezing .
他的 弯头 击 一个 岩石 和 它 伤害 和 他的 脸 曾是 冷冻 .

他的手肘撞到石头上，很疼，脸也冻僵了。

[wʌns][hi:; hi] [rʌbd] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
Once he rubbed snow from his eyebrows .
一次 他 摩擦 雪 从 他的 眉毛 .

他曾擦掉眉毛上的雪。

[ðen][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] , ['θɪŋkɪŋ] .
Then he came through the trees and lay down before a slight rise , thinking .
然后 他 来了 通过 这 树木 和 躺 向下 前 一个 轻微 上升 , 思维 .

然后他穿过树林，躺在一处略微隆起的地方，陷入沉思。

['betər] [tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ðæn; ðən]['oʊvər] .
Better to go around than over .
更好的 到 去 大约 比 超过 .

绕路比直接走要好。

[bʌt; bət][ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['laɪkli] ['wɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
But if anything is watching , it is most likely watching from above .
但 如果 任何事物 是 观看 , 它 是 最多 可能 观看 从 多于 .

但如果真有什么东西在注视着你，那它很可能是从上方注视着你。

['ðerfɔ:r] , [gəʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌp][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
Therefore , go around and come back up from behind .
所以 , 去 大约 和 来 后退 向上 从 在后面 .

因此，绕到后面再回来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɪz; ɪz][naʊz][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] .
His nose had begun to run .
他的 鼻子 有 开始 到 跑步 .

他的鼻子开始流鼻涕了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][la:rdʒ]['ra:ks] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt]
With great care he crawled among some large rocks , hoping against hope that

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [sni:z] .
he would not sneeze .
他 会 不是 喷嚏 .

他小心翼翼地爬过几块大石头，心里抱着一丝侥幸，希望自己不要打喷嚏。

[waɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Why had nothing seen him ?
为什么 有 没有什么 已见 他 ?

为什么没有任何东西看到他？

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Was something following him now ?
曾是 某物 下列的 他 现在 ?

是不是有什么东西在跟着他？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:rkər] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ]
He turned to look behind him but it was darker now and becoming

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] .
difficult to see .
难的 到 看 .

他转身向后看去，但天色已黑，视线变得模糊不清。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] .

But he would have to look behind him more often .
但 他 会 有 到 看 在后面 他 更多的 经常 .

但他得更频繁地回头看看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][gɔ:rdʒ] .

He was moving down a gorge .
他 曾是 移动 向下 一个 峡谷 .

他正沿着峡谷向下走。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [tri:z] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [ðer; ðər] ['feltər] ,

There were large trees above him and he needed their shelter ,
那里 是 大的 树木 多于 他 和 他 需要 他们的 庇护所 ,

他头顶上是高大的树木，他需要树木的庇护。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪsk] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] .

but he could not risk slipping down the sides of the gorge .
但 他 可以 不是 风险 滑倒 向下 这 侧面 的 这 峡谷 .

但他不能冒险从峡谷两侧滑落。

[ænd; ənd][fa:r][ɔ:f] , ['wi:kli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [koʊld] [ə'hed] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

And far off , weakly , out of the gray cold ahead , he heard a noise .
和 远的 离开 , 弱 , 出去 的 这 灰色的 寒冷的 前方 , 他 听到 一个 噪音 .

他听到远处，从前方灰冷的天空传来微弱的声音。

[hi:; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['lɪsnɪŋ] .

He lay face down in the snow , listening .
他 躺 脸 向下 在 这 雪 , 聆听 .

他脸朝下躺在雪地里，侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [θɪk] ['ʃʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [br'fɔ:r]

With a slow , thick shuffle , a thing was moving through the trees before
和 一个 慢的 , 厚的 洗牌 , 一个 事物 曾是 移动 通过 这 树木 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

有什么东西正缓慢而沉重地拖着脚步，穿过他面前的树林。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

In a moment he saw that it was not coming toward him .
在 一个 片刻 他 锯 那 它 曾是 不是 未来 朝向 他 .

他立刻意识到，它并不是朝他飞过来的。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

He lifted his head but saw nothing .
他 抬起 他的 头 但 锯 没有什么 .

他抬起头，却什么也没看到。

[mʌt] [mɔ:r] ['sləʊli] [naʊ] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'gen] .

Much more slowly now , he crawled again .
很多 更多的 缓慢地 现在 , 他 爬行 再次 .

他现在爬得慢多了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ə'hed] ,

The thing was moving down the left side of the gorge ahead ,
这 事物 曾是 移动 向下 这 左边 边 的 这 峡谷 前方 ,

那东西正沿着前方峡谷左侧向下移动。

['kʌmɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz][hi:; hi][hæd; həd]['sə:kld] .

coming away from the rise he had circled .
未来 离开 从 这 上升 他 有 圈起来 .

他从他绕着转的山坡上下来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːrɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːrɪ] ,
It was moving without caution and he worried that if he did not hurry ,

它 曾是 移动 没有 警告 和 他 担心 那 如果 他 做过 不是 匆忙 ,

它行驶得毫无节制，他担心如果不加快速度，

[hiː; hi] [wəd] [luːz] [aɪ 'tiː] .
he would lose it .

他 会 失去 它 .

他会崩溃的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kʊdnt] [stænd][ʌp] .
But for the life of him he couldn't stand up .

但 为了 这 生活 的 他 他 不能 站立 向上 .

但他无论如何也站不起来。

[ðə; ði]['soʊldʒər][went] ['fɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
The soldier went forward on his hands and knees .

这 士兵 去 向前 在 他的 双手 和 膝盖 .

士兵手脚并用地向前爬行。

[wen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ['entəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt]
When his clothes hung down , the freezing cold entered his throat and shocked

什么时候 他的 衣服 悬挂 向下 , 这 冷冻 寒冷的 进入 他的 喉 和 震惊

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his body ,

他的 身体 ,

衣服滑落时，刺骨的寒意涌入喉咙，令他浑身冰冷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
which was sweating .

哪个 曾是 出汗 .

浑身冒汗。

[hiː; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd][ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['fɪŋɡərz][ʌv; əv]
He shifted his gun to his gloved hand and blew on the bare fingers of

他 转移 他的 枪 到 他的 戴手套 手 和 吹 在 这 裸 手指 的

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his right ,

他的 正确的 ,

他将枪换到戴着手套的那只手上，对着右手裸露的手指吹了口气。

[stiːl] ['krɔːlɪŋ] .
still crawling .

仍然 爬行 .

还在爬行。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
When he reached the other end of the gorge ,

什么时候 他 达到 这 其他 结尾 的 这 峡谷 ,

当他到达峡谷的另一端时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌpraɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
he stood upright against a rock wall and looked in the direction of the

他 站立 直立 反对 一个 岩石 墙 和 看起来 在 这 方向 的 这

['ʃʌflɪŋ] [θɪŋ] .

shuffling thing .

洗牌 事物 .

他靠着岩壁站直，望着那拖着脚步的东西的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
He saw it just as it turned .

他 锯 它 只是 作为 它 转向 .

他亲眼目睹了事情的转折。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][blæk][lʌmp][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
It was a great black lump on a platform .
它 曾是 一个 伟大的 黑色的 块 在 一个 平台 ；

那是一个矗立在平台上的巨大黑色物体。

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][hæd; həd][legz][ænd; ənd][ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈplɑːdɪŋ][məˈθɑːdɪkli][əˈpɑːn][ə; eɪ]
The platform had legs and the thing was plodding methodically upon a
这 平台 有 腿 和 这 事物 曾是 缓慢地 有条不紊 之上 一个
[pæθ][wɪt][wʊd][brɪŋ][,aɪˈtiː][pæst][hɪm; ɪm] .
path which would bring it past him .
小路 哪个 会 带来 它 过去的 他 ；

平台有腿，它正有条不紊地沿着一条会带它经过他身边的路径缓缓移动。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈraʊndɪŋ][ðə; ði][gɔːrdʒ][wen]
It had come down from the rise and was rounding the gorge when
它 有 来 向下 从 这 上升 和 曾是 四舍五入 这 峡谷 什么时候
[ˈdɪlən][sɔː][,aɪˈtiː] .
Dylan saw it .
迪伦 锯 它 ；

当迪伦看到它时，它正从山坡上下来，绕过峡谷。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][siː][hɪm; ɪm] .
It did not see him .
它 做过 不是 看 他 ；

它没有看见他。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈdʌkt][ˈkwɪkli][ænd; ənd][brɔːt][ʌp][hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
If he had not ducked quickly and brought up his gun ,
如果 他 有 不是 躲闪 迅速地 和 带来 向上 他的 枪 ；

如果他没有迅速躲闪并举枪的话

[ðə; ði][ˈmʌŋki][wʊd][nɑːt][hæv; həv][siːn][hɪm; ɪm][ˈiːðər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm]
the monkey would not have seen him either , but there was no time
这 猴 会 不是 有 已见 他 任何一个 ； 但 那里 曾是 不 时间
[fɔːr; fər][rɪˈɡret] .
for regret .
为了 后悔 ；

猴子也看不到他，但此时已没有时间后悔了。

[ðə; ði][ˈmʌŋki][wʌz; wəz][ˈsevrəl][ˌjɑːdz][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lʌmp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
The monkey was several yards to the right of the lump on the platform
这 猴 曾是 一些 码 到 这 正确的 的 这 块 在 这 平台
[wen][hiː; hi][hɜːrd][,aɪˈtiː][stɑːrt][ˈrʌŋɪŋ] ,
when he heard it start running ,
什么时候 他 听到 它 开始 跑步 ；

猴子当时在站台上隆起物右侧几码远的地方，这时他听到隆起物开始奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][ʌp][ðɪs][taɪm][ænd; ənd][sɔː][,aɪˈtiː][ˈliːpɪŋ][tɔːrd][hɪm; ɪm]
and he had to look up this time and saw it leaping toward him
和 他 有 到 看 向上 这 时间 和 锯 它 跳跃 朝向 他
[ˈoʊvər][ðə; ði][snoʊ] .
over the snow .
超过 这 雪 ；

这一次他不得不抬头，看到它越过雪地向他跃来。

[ɔːl][raɪt] , [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] .
All right , he said to himself .
全部 正确的 ； 他 说 到 他自己 ；

“好吧，”他自言自语道。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɑ:t] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [wer] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] .
His first shot took the monkey in the head , where the eyes were .
他的 第一的 射击 采取 这 猴 在 这 头 , 在哪里 这 眼睛 是 .

他的第一枪就击中了猴子的头部，也就是它的眼睛所在的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [kræft] ['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] ,
As the thing crashed over , there was a hiss and a stench ,
作为 这 事物 崩溃了 超过 , 那里 曾是 一个 嘶 和 一个 恶臭 ,
那东西倒下时，发出嘶嘶声，并伴有一股恶臭。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['oʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and flame seared into his shoulder and the side of his face .
和 火焰 烤 进入 他的 肩膀 和 这 边 的 他的 脸 .
火焰灼烧了他的肩膀和脸颊。

[hiː; hi] [lɜ:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
He lurched to the side , trying to see ,
他 踉跄了一下 到 这 边 , 尝试 到 看 ,
他踉跄地侧身，试图看清，

[hɪz; ɪz][ɡʌn] [æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][æz; əz][ðə; ði] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [spʌn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
his gun at arm's - length as the lump on the platform spun toward him .
他的 枪 在 武器 - 长度 作为 这 块 在 这 平台 旋转 朝向 他 .
他伸长手臂举起枪，平台上的肿块朝他旋转过来。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [fɔ:r] [taɪmz] .
He fired four times .
他 被解雇 四 时代 .

他开了四枪。

[θriː] [boʊlts] [went] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,
Three bolts went home in the lump ,
三 螺栓 去 家 在 这 块 ,
三颗螺栓钉入了凸起部分。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [tɔ:r] [ə; eɪ][leg] [ɔ:f] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fel] ['oʊvər] .
the fourth tore a leg off the platform and the whole thing fell over .
这 第四 撕裂 一个 腿 离开 这 平台 和 这 所有的 事物 跌倒 超过 .
第四个人把平台的一条腿扯了下来，整个平台就倒了。

['dɪləŋ] [krɔ:ld] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [hɪz; ɪz] [left][ɑ:rm] ['ju:sləs] .
Dylan crawled painfully behind a rock , his left arm useless .
迪伦 爬行 痛苦地 在后面 一个 岩石 , 他的 左边 手臂 无用 .
迪伦痛苦地爬到一块岩石后面，他的左臂使不上劲。

[ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The silence had come back again and he waited , but neither of the
这 沉默 有 来 后退 再次 和 他 等待 , 但 两者都不 的 这
[ˈeɪliən] [θɪŋz] [mu:vɪd] .
alien things moved .
外星人 事物 已搬 .

寂静再次降临，他等待着，但那两个外星生物却一动不动。

['nʌθɪŋ] [els] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Nothing else moved in the woods around him .
没有什么 别的 已搬 在 这 树林 大约 他 .

他周围的树林里，没有任何其他动物动静。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][let][,aɪˈti:] [kʌm] [ˈsu:ðɪŋli] [əˈpɑ:n]
He turned his face up to the falling snow and let it come soothingly upon
他 转向 他的 脸 向上 到 这 坠落 雪 和 让 它 来 舒缓地 之上
[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
the awful wound in his side .
这 可怕 伤口 在 他的 边 .

他抬起头，迎着飘落的雪花，让雪花轻轻地抚慰着他肋部那可怕的伤口。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
After a while he looked out at the monkey .
后 一个 尽管 他 看起来 出去 在 这 猴 .
过了一會兒，他看向了猴子。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi(ə)n][bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈfrouz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
It had risen to a sitting position but was frozen in the motion of
它 有 升起 到 一个 坐着 位置 但 曾是 冷冻 在 这 运动 的
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

它已经起身坐好，但却僵在了起身的动作上。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][ˈfʌŋk(ə)n] [wen] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [lʌmp] .
It had ceased to function when he hit the lump .
它 有 停止 到 功能 什么时候 他 打 这 块 .
当他撞到肿块时，它已经停止工作了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] [ˈraɪzɪŋ] .
Out of the numbness and the pain , he felt a great gladness rising .
出去 的 这 麻木 和 这 疼痛 , 他 毛毡 一个 伟大的 欢乐 上升 .
在麻木和疼痛之中，他感到一股巨大的喜悦升腾而起。

[ðə; ði] [ɡaɪd] .
The guide .
这 指导 .
指南。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ɡaɪd] .
He had killed the guide .
他 有 被杀 这 指导 .
他杀死了向导。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈkɔ:fəs] [ˈeni] [mɔ:r] .
He would not be cautious any more .
他 会 不是 是 谨慎 任何 更多的 .
他不再谨慎了。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈroʊbɑ:ts][wɜ:r; wər][self] - [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs]
Maybe some of the other robots were self - directing and dangerous
或许 一些 的 这 其他 机器人 是 自己 - 导演 和 危险的
, [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhændəld] .
, **but they could be handled .**
, 但 他们 可以 是 处理 .

或许其他一些机器人具有自主性且危险，但它们是可以控制的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌmp] , [stɛəd][æt; ət][,aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] .
He went to the lump , stared at it without feeling .
他 去 到 这 块 , 凝视 在 它 没有 感觉 .
他走到肿块前，面无表情地盯着它。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈdʌʊɪ] [bʌldʒ] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlɪz] .
A black doughy bulge was swelling out through one of the holes .
一个 黑色的 面团状的 凸出 曾是 肿胀 出去 通过 一 的 这 孔 .
一个黑色的面团状凸起物从其中一个孔洞里鼓了出来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈkæri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
It was too big to carry , but he would have to take something back .
它 曾是 也 大的 到 携带 , 但 他 会 有 到 拿 某物 后退 .
它太大了, 他拿不动, 但他必须带走一些东西。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈdʒʌtɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][brɪˈɡæn]
He went over and took the monkey by a stiff jutting arm and began
他 去 超过 和 采取 这 猴 经过 一个 僵硬的 突出 手臂 和 开始
[ˈdræɡɪŋ] [,aɪˈtiː] [bæk] [təːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
dragging it back toward the village .
拖拽 它 后退 朝向 这 村庄 .
他走过去, 抓住猴子僵硬伸出的胳膊, 开始把它拖回村子。

[naʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] .
Now he began to stumble .
现在 他 开始 到 绊倒 .
他开始踉跄起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
It was dark and he was very tired .
它 曾是 黑暗的 和 他 曾是 非常 疲劳的 .
天色已黑, 他非常疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
But the steel he had been forging in his breast was complete ,
但 这 钢 他 有 到过 锻造 在 他的 胸部 曾是 完全的 ,
但他胸中锻造的钢铁已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and the days which were coming would be days full of living .
和 这 天 哪个 是 未来 会 是 天 满的 的 活的 .
未来的日子将是充满生机的日子。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈbaːðər][tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
He would walk with big shoulders and he would not bother to question ,
他 会 走 和 大的 肩膀 和 他 会 不是 打扰 到 问题 ,
他走路时肩膀宽阔, 从不质疑。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][mæn][wʌz; wəz][naːt][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
because Man was not born to live out his days at home , by the fire .
因为 男人 曾是 不是 出生 到 居住 出去 他的 天 在 家 , 经过 这 火 .
因为人并非生来就该待在家里, 在火炉旁度过余生。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdɪlən] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt]
It was a very big thing that Dylan had learned and he could not
它 曾是 一个 非常 大的 事物 那 迪伦 有 学习 和 他 可以 不是
[ɪkˈspres] [,aɪˈtiː] ,
express it ,
表达 它 ,
这是迪伦学到的非常重要的事情, 他无法表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [,aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [nuː] [,aɪˈtiː] [brɪˈdʌːnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
but he knew it all the same , knew it beyond understanding .
但 他 知道 它 全部 这 相同的 , 知道 它 超过 理解 .
但他心里明白, 明白得超乎想象。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
And so he went home to his people .
和 所以 他 去 家 到 他的 人们 .
于是他回到了家乡, 回到了族人身边。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn'kri:sɪŋ] ,
One by one , increasing ,
— 经过 — , 增加 ,

一个接一个，越来越多

[ɪn][ðə; ði] [wi:] [blæk] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [speɪs] [wɪt] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
in the wee black corner of space which Man had taken for his own ,
在 这 哇 黑色的 角落 的 空间 哪个 男人 有 已采取 为了 他的 自己的 ,
在人类占领的那片狭小黑暗的宇宙角落里，

[ʌðər] [men][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] .
other men were learning .
其他 男人 是 学习 .

其他男人也在学习。

[ænd; ænd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ænd][ðə; ði][p'lænɪts] [wɜ:rl] , [ænd; ænd] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ]
And the snow fell and the planets whirled , and , when it was spring
和 这 雪 跌倒 和 这 行星 旋转 , 和 , 什么时候 它 曾是 春天
[wɜr] ['dɪlən] [hæd; həd] [fɔ:t] ,
where Dylan had fought ,
在哪里 迪伦 有 战斗 ,

雪花飘落，星辰旋转，而当迪伦战斗过的地方迎来春天时，

[men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['li:pɪŋ] [bæk] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
men were already leaping back out to the stars .
男人 是 已经 跳跃 后退 出去 到 这 明星 .

男人们已经开始跃向星空了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

